



GREEN MARINE / ALLIANCE VERTE

2010
DECEMBER 20 DÉCEMBRE

GREENmarine

magazine de

l'Alliance VERTE

Green Marine
broadens its scope

L'Alliance verte
**franchit de
nouvelles frontières**



Printed on recycled paper
Imprimé sur papier recyclé

A SPECIAL PUBLICATION OF | NUMÉRO SPÉCIAL DE

Canadian | **Transportation &**
Sailings | **Trade Logistics**
ca



Clean Machine



We are committed to environmentally responsible business and operating practices.
View our environmental policy at www.fednav.com

La génération verte des remorqueurs Océan



L'eau est une richesse collective et sa protection fait partie intégrante des priorités d'Océan. La nouvelle série de remorqueurs répond à des normes de prévention environnementales respectant les normes EPA (Environmental Protection Agency) de la Californie, les plus strictes en Amérique du Nord.

- Normes d'émission de classe Tier 2 : Moteurs auxiliaires des remorqueurs 25 mètres
- Normes d'émission de classe Tier 1 : Moteurs auxiliaires des remorqueurs 30 mètres
- Normes d'émission de classe Tier 1 : Moteurs de propulsions Z-Drive, certifiés par la Sociétés de Classification Germanischer Lloyd
- Courant de terre : aussitôt accostés, aussitôt branchés
- Système de traitement des eaux usées
- Système de traitement des eaux grises et noires
- Certifiés : ISM sur une base volontaire par la Société Germanischer Lloyd's Alliance Verte (Green Marine) ISO 9001-2008





GREEN MARINE / ALLIANCE VERTE

GREENmarine magazine

magazine DE l'Alliance VERTE

**PUBLISHER & EDITOR/
ÉDITRICE & RÉDACTRICE EN CHEF
Joyce Hammock**

**ASSOCIATE EDITOR/
RÉDACTEUR ADJOINT
Brent Frederick**

**PRODUCTION TEAM/
ÉQUIPE DE LA PRODUCTION
DESIGN AND LAYOUT/
DESIGN ET MISE EN PAGE
Ann Devoe
Maïa Godon
Karen Halliday**

**ADVERTISING COORDINATOR/
COORDONATRICE À LA PUBLICITÉ
Wendy Hennick**

**ADVERTISING SALES/
REPRÉSENTANT DES VENTES
Don Burns**

**CONTRIBUTING WRITER/
CONTRIBUTRICE
Julie Gedeon**

Cover photos/photos page couverture: JMB, machial.
File photo/Archives.
Photo p.4: binax



Printed on recycled paper/
Imprimé sur papier recyclé

Printed by/
Imprimé par **Transcontinental**



Publisher of Canadian Sailings magazine/
Éditeur de la revue Canadian Sailings

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 41967521
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
CANADIAN SAILINGS, 5165 SHERBROOKE W., SUITE 200
MONTREAL QC H4A 1T6
CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS NO. 41967521
RETOURNER TOUTE ADRESSE CANADIENNE NON-DISTRIBUABLE À
CANADIAN SAILINGS, 5165, SHERBROOKE OUEST, BUREAU 200,
MONTREAL (QUÉBEC) H4A 1T6
subscriptions@canadiansailings.ca

Green Marine opens its doors to other regions

6

- 12 *Broader mandate retains local concerns*
- 20 Green Marine receives attention locally and worldwide
- 25 Green Marine evaluation helps participants with ISO 14001 certification and vice versa
- 30 Green Tech 2011 heads for Chicago
- 34 Canfornav demonstrates leadership in environmental conservation
- 41 Newest partner DSS Marine looks forward to working even closer with maritime industry
- 42 Vickers Oil brings leading expertise as new Green Marine partner
- 44 Answers to the frequently asked questions about Green Marine

L'Alliance verte ouvre ses portes à d'autres régions

14

- 19 *Un mandat plus vaste qui tient compte des préoccupations régionales*
- 23 L'Alliance verte attire l'attention, ici et dans le monde entier
- 27 L'évaluation de l'Alliance verte aide les participants en ce qui a trait à la certification ISO 14001 et vice-versa
- 32 Le Colloque environnemental 2011 en route pour Chicago
- 38 Canfornav fait preuve de leadership en matière de conservation de l'environnement
- 41 DSS Marine, le plus récent partenaire, est impatient de travailler plus étroitement avec l'industrie maritime
- 42 Vickers Oil : ajout d'une nouvelle expertise reconnue en tant que partenaire de l'Alliance verte
- 45 Réponses à la foire aux questions sur l'Alliance verte

L'Alliance verte remercie Groupe Océan pour leur généreuse contribution qui a permis de traduire le Magazine de l'Alliance verte en français.

Green Marine thanks Ocean Group for its generous sponsorship, which made possible the translation to French of Green Marine Magazine.

OCEAN
WWW.GROUPOCEAN.COM



Thanks Canada

Removing the 25% vessel import duty has eliminated a major obstacle to the renewal of Canada's domestic flag merchant fleet. Fleet renewal will bring increased operating efficiency and improved environmental performance and will enable our industry to continue to provide safe, reliable and efficient transportation services for those that depend on us.

Fleet renewal - the time is right!



Algoma Central Corporation
63 Church Street, St. Catharines, Ontario L2R 3C4
(905) 687-7888 www.algonet.com





The Port of Prince Rupert.
The Prince Rupert Port Authority is
Green Marine's first West Coast participant.

Photo: Prince Rupert Port Authority



GREEN MARINE opens its doors to other regions

BY JULIE GEDEON

Expansion triggered by interest on both sides of the continent

Green Marine is expanding. The environmental program launched by the maritime transportation industry two years ago is broadening its original Great Lakes/St. Lawrence scope to include shipping companies, ports and terminals throughout Canada and the United States.

“We’re excited to take this young but successful program to its next logical step,” said Ray Johnston, Green Marine’s chair. “We’re delighted that more companies will be using a framework that we know works and carries the validity of an independent auditing component to measure and publicize their environmental performance and year-to-year improvements.”

Although it’s always been Mr. Johnston’s vision for Green Marine to become a continental program, it happened faster than even he expected. “We’re pleased at how quickly Green Marine has established a solid and widespread reputation for transparently relating the environmental performance by members of our industry,” he said. “The program’s straightforward criteria and independent verification of results enable a company to get a clear picture of where it stands and what it needs to do to improve.”

David Bolduc, Green Marine’s executive director, also credits the program’s well-established integrity for promptly attracting new participants. “It’s been great to have people from the West Coast and the Eastern Seaboard wanting to know more about the program,” he said. “Our discussions made us realize it would be surprisingly easy to include their participation because Green Marine’s priorities and steps towards environmental improvement are fundamentally the same





regardless of where companies are located within North America.”

WEST COAST FIRST

Green Marine’s first West Coast participant is the Prince Rupert Port Authority (PRPA).

“The program’s structure will help us to systematically improve our environmental stewardship,” said Steve Robin, PRPA’s marine operations co-ordinator. “It will enable us to establish benchmarks that will validate our existing initiatives and help us to measure our progress going forward.”

Gary Paulson, PRPA vice-president of operations, approached Mr. Bolduc about joining after hearing about Green Marine at an Association of Canadian Ports Authorities (ACPA) seminar in Vancouver.

“I saw it was a good fit for our growing organization,” he said. “It’s also significant to us to be first from the West Coast to join the program and have this very credible way to relate our environmental progress to our community.”

Green Marine’s existing members definitely influenced PRPA’s decision. “We knew we wanted to be a part of this when we saw that the ACPA is on Green Marine’s board of directors, and WWF-Canada is a supporter,” Mr. Robin said. “ACPA’s presence conveys immediate credibility to our port organization, and WWF-Canada has been a part of our stakeholders’ group for a decade.”

PRPA officials are now eager to see where their port ranks according to Green Marine’s self-assessment guide. The authority is proud about becoming the first port in Canada to offer shore power for container ships. The Fairview Container Terminal constructed in 2007 is currently being retrofitted with plug-in capacity. The retrofitting is the result of funding by Transport Canada’s Eco-Freight program, the British Columbia government, and a partnership among PRPA, CN and Maher Terminals.

“Starting next spring, it will allow visiting container ships to plug into cleaner shore power rather than running auxiliary diesel engines,” Mr. Robin said. “Eventual full utilization of this shore power will eliminate approximately 4,000 tonnes of greenhouse gases annually.”

PRPA is already getting the word out about joining Green Marine and hopes that by being the first on the West Coast to do so it will draw interest from our stakeholders in the Prince Rupert area. “It’s about credibly building upon our proactive stewardship when it comes to protecting the environment at Prince Rupert Harbour,” Mr. Robin said.



Photo: Andrew Mays/Upper Lakes Group

Upper Lakes Group’s Canadian Progress in the Welland Canal. Three more of the company’s marine-related subsidiaries and joint ventures have joined Green Marine.

Le Canadian Progress du Upper Lakes Group dans le canal Welland. Trois autres filiales et coentreprises maritimes de la compagnie ont adhéré à l’Alliance verte.

CORE STRENGTHENING

Green Marine is also broadening its original Great Lakes/St. Lawrence base with Upper Lakes Group (ULG) having three more of its marine-related subsidiaries and joint ventures join the program. Seaway Marine Transport (SMT) and Les Élévateurs des Trois-Rivières (ETR) have been participants from the outset. Now, Mission Terminal, a Thunder Bay facility that operates 24/7 to transfer grain onto lakers destined for St. Lawrence ports and other vessels headed overseas, has joined Green Marine’s ranks. Provmar Fuels, which provides marine fuel from a Port of Hamilton terminal using the M.T. Hamilton Energy fuelling vessel, has also become a participant.

McAsphalt Marine Transportation Ltd. (MMTL), ULG’s joint venture with McAsphalt Industries Limited, is also in the process of joining. MMTL has two integrated tug/barge units to provide the most efficient liquid asphalt black oil transportation on the Great Lakes and Eastern Seaboard.

“We recognize Green Marine’s value in setting clear objectives for each and every one of our marine-related operations to drive us towards continuous improvement,” said Pat Loduca, ULG’s president and CEO. “The marine industry is already well ahead of other transportation modes in terms of environmental performance, but we can’t rest on our laurels, and it’s through individual membership and measurement that





PORT OF PRINCE RUPERT

Welcome to North America's Leading Edge

Prince Rupert isn't just on Canada's western edge, we are on North America's leading edge. Anchoring the West Coast's newest trade corridor between Asia and the heartland of North America, the new Port of Prince Rupert container gateway is consistently delivering beyond shippers' expectations. Consider our competitive edge: shortest Asian-North American sea-land link; superior rail links into major North American markets; a purpose-built high-velocity intermodal terminal; and the deepest natural harbour. Simply put, we offer shippers unparalleled speed and reliability. The Port of Prince Rupert—on the leading edge for Asian trade and linking a world of opportunity for North American importers and exporters. Contact us to explore how we can bring our competitive advantage to your supply chain.

250.627.8899 | pcorp@rupertport.com | www.rupertport.com



PRINCE RUPERT
PORT AUTHORITY

LINKING A WORLD OF OPPORTUNITY





we can best continue to be an industry leader by further minimizing our footprint.

“It’s only through measuring all aspects of your operations that you find out exactly what your company still has to do to improve and you can set in motion everyone’s goals to reach the next level. And knowing that we’re being measured against the same criteria as our partners and our competitors really spurs us to do better and better.”

Customers are noticing the efforts. “Some of our major clients are extremely happy about how we’ve improved things since joining Green Marine,” Mr. Loduca said.

At a customer’s request, for example, ETR checks the dust fallout from grain loading on a weekly basis. The customer has commended ETR on the installation of a new dust collector with filter sleeves that has achieved significant dust suppression. The same customer requested better control of dust emissions during alumina unloading. “We again greatly reduced this dust by improving maintenance and optimizing the marine tower operations during unloading,” Mr. Loduca said.

ETR’s new best practices include slowing down or halting a ship’s unloading if wind conditions might blow dust towards inhabited areas of downtown Trois-Rivières. Procedures have also been set up to improve communications if ever any complaints arise regarding dust.

A firm believer in Green Marine’s value, Mr. Loduca will next look at how ULG’s repair shops with marine-related services can be integrated into the program.

GLOBAL REACH

Green Marine is also extending its reach to New York State and from there globally by welcoming Roymar Ship Management. Roymar is the in-house management company for TBS International’s 27 multipurpose general cargo vessels and 22 bulk carriers trading essentially worldwide.

Roymar president Ronald Tursi initially heard about Green Marine through his participation on the Lloyd’s Register U.S. advisory committee. “It’s been TBS and Roymar’s policy for some time to environmentally improve our fleet and be at the forefront of environmental protection,” he said.

“Any time you have third-party independent verification of your environmental initiatives, it gives credibility to the process. You can toot your own horn all you want, but you must have a way to truly be credible about the information that you provide to shareholders and the public.”

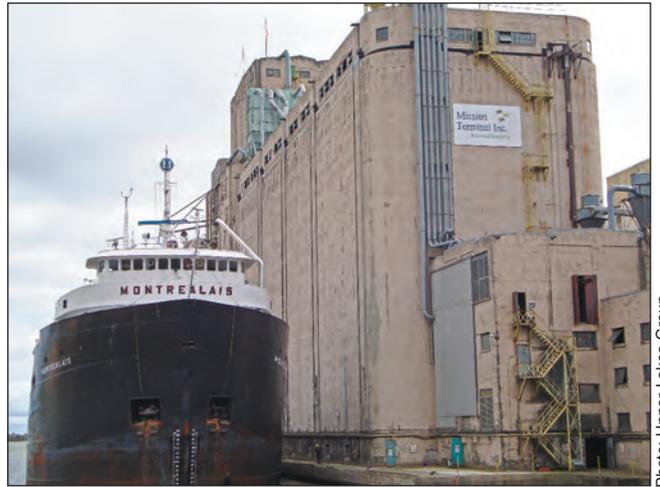


Photo: Upper Lakes Group

Mission Terminal, located in Thunder Bay, has joined Green Marine’s ranks.

Mission Terminal, situé à Thunder Bay, a rejoint les rangs de l’Alliance verte.

Intrigued by a program that seemed in line with TBS and Roymar’s intention to find additional ways to substantiate their environmental efforts, he requested more information. Mr. Johnston happily obliged with a presentation to TBS and Roymar and subsequently invited Mr. Tursi to attend Green Tech 2010 in Montreal.

At the conference, Mr. Tursi had a chance to speak with Gerry Carter, one of Green Marine’s three co-chairs and Canada Steamship Lines’ president, as well as Marc Gagnon, government affairs director for Fednav Ltd., another founding Green Marine participant.

“It was great how I could sit down with the senior executives of these major shipping companies and learn about their experience with the Green Marine program, and hear their enthusiasm about it,” Mr. Tursi said. “It was also great to be invited to hear the governance board talk about what is actually being done and verified by an independent third party instead of merely chatter about things in yet another green-wash discussion.”

Mr. Tursi also liked how the Green Marine initiative starts with a firm commitment to action by the top management level. “That’s why the program’s results are so good,” he said.

Roymar decided to complete the self-evaluation to see where it fit. “We feel we would be a good candidate,” Mr. Tursi said, adding that Roymar is currently reviewing the revised wording of the Green Marine program as it applies to international shipping and will likely announce its decision to join before the end of the year.





“That’s certainly our intention at this point,” he said. “We’ve been involved with other programs and ISO 14001 certified since December 2008, but we definitely want to participate in Green Marine and perform the annual self-evaluation.

“Green Marine sets goals that would require our company to stretch quite some way beyond the basic regulations in existence, and that fits with the model that we want to achieve as well. Our customers are starting to ask questions or send us questionnaires to find out what we’re doing to green the supply chain, and we expect to gain a competitive advantage if we can show things we’re doing that other companies aren’t.”

Mr. Tursi particularly likes how companies are compared using the same performance grid. “It’s quite competitive, which I definitely like,” he said.

Green Marine’s founders hope the program’s expansion will attract many other participants, partners and supporters in the year ahead. “We have a good program that people know they can trust,” Mr. Johnston said. “Getting more people involved will make it even stronger.” ■



Photo: Roymar Ship Management

Green Marine will welcome Roymar Ship Management, the in-house management company for TBS International’s 27 multi-purpose general cargo vessels and 22 bulk carriers trading essentially worldwide.

L’Alliance verte accueillera bientôt Roymar Ship Management, la compagnie de gestion des 27 transporteurs multifonctionnels et des 22 vraquiers de la compagnie TBS International opérant dans le monde entier.

Great Lakes
Market



Great Lakes via
Port of Québec

Transshipment port for liquid and dry bulk
Rail connection to all terminals
Open year-round / 24 hours a day
Capesize and Panamax size approved

15 m

of water at low tide /
last deepwater port



PORT DE QUÉBEC

www.portquebec.ca

Canada





BROADER MANDATE

retains local concerns

BY JULIE GEDEON

The Green Marine Management Corporation is approaching the environmental program's expansion with the same care that was taken to set it up. "Everyone who joins and all new priorities must be in keeping with our original goals," said chair Ray Johnston.

If the program attracts a number of participants from a particular geographical area, Green Marine will investigate the feasibility of establishing regional chapters. "We want to make sure that local input remains a key component of the program's evolution so that it remains intrinsically relevant," said Green Marine executive director David Bolduc.

The program is already structured to include local matters. Environmental committees exist separately for the St. Lawrence region and for the Great Lakes area. Each committee includes not only industry stakeholders but representatives from the relevant federal and provincial/state government agencies, as well as environmental and community groups. The committees discuss any recommendations for changes to ensure they encompass local concerns.

Each committee reviews any recommendations to include new environmental priorities. The current priorities involve reducing: the risk of aquatic invasive species; air emissions; greenhouse gases; cargo residue; oil waters discharge; and, noise, dust, odours or light emanating from ports and terminals to residential areas. It also includes having port administrations take a leadership role in encouraging port tenants and other users to adopt best environmental practices.

NEW PRIORITY

Waste management will be added in the near future. "Our goal is to minimize all waste – such as packing and crating materials – and then recycle as much of what's left as possible," said Daniel Côté, an environmental adviser at Groupe Desgagnés and member of Green

Marine's technical committee.

Green Marine hopes to meet the highest standards by having every company recycle a specific portion of its materials. "We'll start by identifying the kinds of waste produced by the maritime industry to see if there are materials we either can stop using or replace with environmentally friendlier alternatives," Mr. Côté said.

"Then we'll take sample measurements to establish how much typically exists in association with specific activities so we can devise an action plan to reduce those amounts as much as possible. And, finally, we'll aim to recycle to the greatest degree whatever is left by identifying companies with products or services that can process these materials for reuse."

All of the analysis and research will be done in the coming year. The aim is to devise a proposal for comment and revision in time to put the new priority in place by 2012. Every Green Marine participant will then have to do an inventory with the goal of eliminating the types and amounts of waste it generates, and then recycling as much as possible of what remains.

"We might launch an awareness campaign to help our participants to inform their employees and customers about this new initiative," Mr. Côté said, adding that while many companies have already introduced waste reduction plans, he has no doubt the new priority will further minimize the marine industry's environmental footprint.

The addition of waste management as a priority is very much in keeping with Green Marine's goal of having the maritime industry become steadily better in terms of environmental performance, according to Mr. Bolduc. "We're very committed to our goal of continual improvement and that means including new priorities to meet the same rigorous standards as we set for Green Marine's original issues," he said.





Setting A Course for the Future



Our latest vessel repowering featuring the most advanced technology and environmental protection available

- 41% reduction in fuel consumption
- Corresponding reduction in GHG emissions
- 46% reduction in SOx emissions
- 33% reduction in NOx emissions and generator package
- Fourth vessel to be repowered since the Year 2000
- Shaft alternator
- Economizers
- Water lubricated stern bearings
- Full automation
- Increased annual carrying capacity due to improved performance



**Lower Lakes Towing Ltd.
Lower Lakes Transportation Company**

P.O. Box 1149, 517 Main Street, Port Dover, Ontario, N0A 1N0
Phone 519-583-0982 Fax 519-583-1946
lowerlakes@kwic.com





**Le Port de Prince Rupert.
L'Administration portuaire de Prince Rupert
est le premier participant de l'Alliance verte
sur la côte Ouest.**

Photo: Administration portuaire de Prince Rupert



L'ALLIANCE VERTE ouvre ses portes à d'autres régions

PAR JULIE GEDEON

L'intérêt suscité des deux côtés du continent amorce la croissance

L'Alliance verte prend de l'expansion. La portée du programme environnemental lancé il y a deux ans par l'industrie du transport maritime s'élargit au-delà de sa zone initiale Grands Lacs/Saint-Laurent, englobant des compagnies de transport maritime, des ports et des terminaux du Canada et des États-Unis.

« Nous sommes très heureux de pouvoir passer à la prochaine étape logique de ce programme jeune, mais couronné de succès », a déclaré Ray Johnston, président de l'Alliance verte. « Nous nous réjouissons que d'autres compagnies utilisent ce qui fonctionne manifestement et qui intègre une composante de vérification indépendante en vue de mesurer et de faire connaître leur performance environnementale et leurs améliorations, d'une année sur l'autre. »

Bien que M. Johnston ait toujours envisagé de faire de l'Alliance verte un programme continental, tout s'est déroulé plus vite que prévu. « Nous sommes ravis de la rapidité avec laquelle l'Alliance verte s'est taillée une réputation solide pour évaluer de façon transparente la performance environnementale des membres de notre industrie », a-t-il dit. « Les critères explicites et la vérification indépendante permettent à une compagnie d'avoir une idée claire de sa situation et des améliorations qui s'imposent. »

Le directeur général de l'Alliance verte, David Bolduc, estime aussi que l'intégrité bien établie du programme est ce qui a attiré rapidement les participants. « C'est fantastique que des gens de la côte Ouest et de la côte Est souhaitent en savoir davantage au sujet du programme », a-t-il affirmé. « Nos discussions nous ont fait comprendre qu'il serait très facile de compter sur leur participation, car les priorités de l'Alliance



verte et les étapes d'amélioration environnementale sont essentiellement les mêmes, peu importe où se trouvent les compagnies en Amérique du Nord. »

LA CÔTE OUEST D'ABORD

Le premier participant à l'Alliance verte de la côte Ouest est l'Administration portuaire de Prince Rupert (APPR).

« La structure du programme nous aidera à améliorer systématiquement notre gestion environnementale », a déclaré Steve Robin, coordonnateur



Photo: Upper Lakes Group

McAsphalt Marine Transportation Ltd. deviendra sous peu membre de l'Alliance verte. McAsphalt Marine Transportation Ltd. is in the process of joining Green Marine.

des opérations maritimes de l'APPR. « Nous pourrons établir des points repères qui valideront nos initiatives actuelles et nous aideront à déterminer nos progrès futurs. »

Gary Paulson, vice-président des opérations à l'APPR, avait discuté de l'adhésion à l'Alliance verte avec M. Bolduc lors d'un séminaire de l'Association des administrations portuaires canadiennes (AAPC), à Vancouver.

« J'ai vu que ce programme concordait avec notre organisation en pleine croissance », a-t-il dit. « Le fait d'être les premiers sur la côte Ouest à en devenir membre et d'avoir ainsi un moyen très crédible de communiquer à la collectivité nos progrès en matière d'environnement revêt aussi de l'importance. »

Il va sans dire que la composition actuelle de l'Alliance verte a influé sur la décision de l'APPR. « Quand nous avons su que l'AAPC siège au conseil d'administration de l'Alliance verte et que WWF-Canada est un de ses supporteurs, nous avons voulu en faire partie », nous a confié M. Robin. « La présence de l'AAPC confère une crédibilité immédiate à notre organisme portuaire et WWF-Canada est un de nos groupes d'intervenants depuis une décennie. »

Les représentants de l'APPR sont maintenant impatients de voir comment se classe le port d'après le guide d'autoévaluation de l'Alliance verte. L'administration est le premier port canadien à offrir l'alimentation électrique à quai aux porte-conteneurs, ce qui lui insuffle une grande fierté. On installe présentement des prises au terminal à conteneurs Fairview, construit en 2007. Les travaux de modernisation seront financés par le programme écoMarchandises de Transports Canada, par le gouvernement de la Colombie-Britannique et par un partenariat entre l'APPR, le CN et Maher Terminals.

*The St. Lawrence River is
"Our blue Highway"*

In harmony with its environment, **Aluminerie Alouette's** ultramodern aluminium plant offers high quality work for 1000 employees and multiple suppliers engaged in their community in Sept-Îles, in an endless quest for excellence.

LES GRANDS PRIX QUÉBÉCOIS
Grand Prix 2009
DE LA QUALITÉ

A light product...
A solid presence...
A heavyweight partner...

ALOUETTE
www.alouette.com





Photo: Upper Lakes Group



Provmar Fuels, un des participants de l'Alliance verte.

Provmar Fuels has become a participant in Green Marine.

« Dès le printemps prochain, les porte-conteneurs accostant ici pourront se brancher à une alimentation à quai plus propre que des moteurs diesel auxiliaires en marche », a précisé M. Robin. L'utilisation intégrale éventuelle de l'alimentation à quai éliminera chaque année environ 4 000 tonnes de gaz à effet de serre. »

L'APPR promeut déjà l'adhésion à l'Alliance verte et elle espère que le fait d'être le premier de la côte Ouest à en devenir membre suscitera l'intérêt des intervenants de la région de Prince Rupert. « Il faut poursuivre de manière crédible notre gestion proactive en ce qui touche la protection de l'environnement au port de Prince Rupert », a ajouté M. Robin.

UN RENFORCEMENT DE BASE

L'Alliance verte élargit déjà sa base originale Grands Lacs/Saint-Laurent; en effet, Upper Lakes Group (ULG) a convaincu trois autres de ses filiales maritimes et coentreprises à adhérer au programme. Seaway Marine Transport (SMT) et Les Élévateurs des Trois-Rivières (ETR) y participent depuis sa création. Mission Terminal, une installation de Thunder Bay qui fonctionne tous les jours 24 heures sur 24 et transfère les céréales à bord de laquiers à destination des ports du Saint-Laurent et à bord d'autres navires allant à l'étranger, a grossi les rangs de l'Alliance verte. Provmar Fuels, qui fournit du fuel marin d'un terminal du Port de Hamilton en utilisant le navire-ravitailleur M.T. Hamilton Energy, lui a emboîté le pas.

McAsphalt Marine Transportation Ltd. (MMTL), une coentreprise d'ULG et de McAsphalt Industries Limited, s'appête aussi à devenir membre de l'Alliance. MMTL possède deux remorqueurs/chalands intégrés

qui assurent le transport le plus efficace de l'huile noire de bitume fluide sur les Grands Lacs et la côte Est.

« L'Alliance verte établit des objectifs clairs pour chacune de nos opérations maritimes et nous incite à nous améliorer constamment, ce qui est très avantageux pour nous », a précisé Pat Loduca, P.D.G. d'ULG. « L'industrie maritime a déjà une bonne avance sur d'autres modes de transports en ce qui a trait à la performance environnementale, mais nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers; l'adhésion individuelle et la mesure de notre performance nous permettront de demeurer un chef de file de l'industrie en réduisant davantage notre empreinte.

« Ce n'est qu'en mesurant tous les aspects des opérations de notre compagnie qu'on peut déterminer précisément les améliorations qui s'imposent en vue de passer au niveau suivant, ce à quoi nous aspirons tous. Le fait d'être mesuré en fonction des mêmes critères que nos partenaires et que nos concurrents nous incite vraiment à nous améliorer sans cesse. »

La clientèle remarque les efforts. « Certains de nos principaux clients sont très heureux de toutes les améliorations que nous avons apportées depuis notre adhésion à l'Alliance verte », a précisé M. Loduca.

Un client a notamment demandé qu'ETR vérifie chaque semaine les retombées de poussière du chargement des céréales. Le client a félicité ETR d'avoir installé un nouveau dépoussiéreur avec manchons/filtres qui atténue considérablement la poussière. Ce même client a demandé un meilleur contrôle des émissions de poussière pendant le déchargement d'alumine. « Là encore, nous avons réussi à réduire la poussière en améliorant l'entretien et en optimisant les opérations de la tour marine durant le déchargement », a ajouté M. Loduca.

Les nouvelles bonnes pratiques d'ETR comprennent le ralentissement ou l'arrêt du déchargement d'un navire si le vent souffle la poussière vers les zones habitées du centre-ville de Trois-Rivières. On a également établi des procédures qui améliorent les communications, advenant des plaintes liées à la poussière.

M. Loduca est tout à fait convaincu de la valeur de l'Alliance verte et il souhaite maintenant déterminer comment intégrer au programme les ateliers de réparations d'ULG procurant des services maritimes.

PORTÉE MONDIALE

L'Alliance verte a élargi sa portée vers l'état de New York et aussi à l'échelle mondiale en accueillant Roymar Ship Management. Roymar est la compagnie de gestion des 27 transporteurs multifonctions et des 22 vraquiers de la compagnie TBS International





opérant dans le monde entier.

Le président de Roymar, Ronald Tursi, a d'abord entendu parler de l'Alliance verte en siégeant au comité consultatif américain de Lloyd's Register. « TBS et Roymar ont pour politique, depuis un certain temps, d'améliorer leur flotte sur le plan environnemental et d'être à l'avant-garde de la protection de l'environnement », a-t-il dit.

« Si vos initiatives environnementales font l'objet d'une vérification indépendante par une tierce partie, cela donne automatiquement de la crédibilité au processus. On a beau claironner sa gloire, il faut vraiment établir la crédibilité des renseignements qu'on communique aux actionnaires et au public. »

Intrigué par un programme semblant concorder avec l'intention de TBS et de Roymar de trouver d'autres façons de valider leurs efforts en environnement, il a demandé plus de renseignements. M. Johnston s'est empressé de faire une présentation à TBS et à Roymar et il a ensuite convié M. Tursi au Colloque environnemental 2010 à Montréal.

À cette conférence, M. Tursi a pu s'entretenir avec Gerry Carter, un des trois coprésidents de l'Alliance verte et président de la Société maritime CSL Inc., ainsi qu'avec Marc Gagnon, directeur des affaires gouvernementales chez Fednav Ltée, autre participant fondateur de l'Alliance verte.

« J'ai été très heureux de pouvoir discuter aisément avec des dirigeants de grandes compagnies de transport maritime qui m'ont expliqué avec enthousiasme ce que leur apporte le programme de l'Alliance

verte », a déclaré M. Tursi. « On m'a aussi invité à écouter le conseil de gouvernance parler de ce qui est accompli véritablement et vérifié par une tierce partie, plutôt que de bavarder tout bonnement de choses qui n'aboutissent vraiment nulle part ».

M. Tursi aime aussi le fait que l'initiative de l'Alliance verte commence par un engagement ferme d'action de la part de la haute direction, ce qui explique les résultats si positifs du programme », a-t-il précisé.

Roymar a décidé de procéder à l'autoévaluation pour voir où se situe l'entreprise. « Nous estimons être un bon candidat », a dit M. Tursi, en ajoutant que Roymar étudie présentement le libellé révisé du programme de l'Alliance verte qui s'applique au transport maritime international et que la compagnie annoncera probablement sa décision de devenir membre d'ici à la fin de l'année.

« C'est bien notre intention », a-t-il confirmé. « Nous participons à d'autres programmes et avons la certification ISO 14001 depuis 2008, mais nous souhaitons manifestement adhérer à l'Alliance verte et procéder à l'autoévaluation annuelle. »

« Les objectifs de l'Alliance verte font que notre compagnie doit regarder bien au-delà des règlements fondamentaux actuels et cela correspond aussi au modèle auquel nous aspirons. Notre clientèle a commencé à poser des questions et à nous envoyer des questionnaires afin de savoir ce que nous faisons pour verdifier la chaîne d'approvisionnement, et nous prévoyons acquérir un avantage concurrentiel en

démontrant que nous avons des initiatives dont d'autres compagnies ne disposent pas. »

M. Tursi se réjouit surtout du fait qu'on compare les compagnies en fonction d'une même grille de performance. « C'est compétitif, et ça me plaît beaucoup », a-t-il précisé.

Les fondateurs de l'Alliance verte espèrent que l'élargissement du programme attirera beaucoup d'autres participants et supporters au cours des années à venir. « Nous avons un bon programme qui inspire confiance aux gens et une participation accrue le renforcera davantage », a ajouté M. Johnston en terminant. ■

WASTE MANAGEMENT SPECIALIST



**URGENCE
MARINE INC.**

**24 HOURS A DAY
7 DAYS A WEEK**

- ▶ Galley waste removal
- ▶ Pumping and disposal of bilge well, sludge, sewage and bunker
- ▶ Oil spill clean-up
- ▶ Tank clean-up
- ▶ Ship engine room clean-up
- ▶ Ship de-icing
- ▶ Cargo hold cleaning
- ▶ Booming around a ship
- ▶ Biomedical and pharmaceutical
- ▶ Hazardous & non hazardous waste collection



Tel: (514) 640-3138
marine@urgencemarine.com
www.urgencemarine.com

URGENCE MARINE INC.
SECTION 110N,
Port of Montreal, P.O. Box 111
Montreal (Quebec) H1B 5K1





UN MANDAT PLUS VASTE

qui tient compte des préoccupations régionales PAR JULIE GEDEON

La Corporation de gestion Alliance verte accorde à l'expansion de son programme environnemental la même attention donnée qu'à sa création. « Tous les adhérents et toutes les nouvelles priorités doivent se conformer à nos objectifs originaux », a déclaré le président, Ray Johnston.

L'Alliance verte étudiera la possibilité d'établir des sections régionales si le programme attire un certain nombre de participants d'une région géographique particulière. « Nous voulons nous assurer que la participation locale demeure une composante clé de l'évolution du programme afin qu'il demeure intrinsèquement pertinent », a déclaré le directeur général de l'Alliance verte, David Bolduc.

Le programme est déjà structuré de manière à englober les enjeux régionaux. Des comités environnementaux distincts ont été formés pour la région du Saint-Laurent et pour celle des Grands Lacs. Chaque comité se compose non seulement d'intervenants de l'industrie, mais aussi de représentants d'organismes gouvernementaux fédéraux et provinciaux pertinents, ainsi que de groupes environnementaux et communautaires. Les comités discutent des recommandations de changements et ils veillent à ce qu'elles tiennent compte des préoccupations régionales.

Chaque comité étudie les recommandations pour le développement de nouveaux enjeux environnementaux. Les priorités actuelles portent sur la réduction du risque d'introduction des espèces aquatiques envahissantes, les émissions atmosphériques, les gaz à effet de serre, les résidus de cargaison, les rejets d'eaux huileuses et du bruit, de la poussière, des odeurs ou de l'éclairage émanant des ports et des terminaux vers les zones résidentielles. L'une d'entre elles porte aussi sur le rôle prépondérant des administrations portuaires à encourager les locataires et autres utilisateurs portuaires à adopter de meilleures pratiques environnementales.

NOUVELLE PRIORITÉ

La gestion des déchets sera ajoutée dans un avenir prochain. « Notre but est de minimiser tous les déchets – comme les matières d'emballage et de mise en caisse – puis de recycler autant que possible ce qu'il en reste », a affirmé Daniel Côté, conseiller environnemental chez Groupe Desga-

gnés et membre du comité technique de l'Alliance verte.

L'Alliance verte espère atteindre des standards élevés en demandant à chaque compagnie de recycler un pourcentage précis de ses matières. « Nous identifierons d'abord les types de déchets que produit l'industrie maritime afin de déterminer s'il y a des matières que nous pouvons cesser d'utiliser ou remplacer par des solutions de rechange plus écologiques », a précisé M. Côté.

« Nous collecterons ensuite des échantillons pour caractériser les matières résiduelles produites par les activités maritimes pour ainsi établir un plan d'action en vue de réduire ces quantités autant que possible. Enfin, nous tenterons de recycler autant que possible ce qu'il reste en identifiant des compagnies qui offrent des produits et services de transformation de ces matières en vue de leur réutilisation. »

Toute l'analyse et toute la recherche seront effectuées au cours de l'année qui vient, l'objectif étant de soumettre aux comités une première proposition pour approbation dans les meilleurs délais afin que ce nouvel enjeu puisse entrer en vigueur dès 2012. Chaque participant de l'Alliance verte devra ensuite dresser un inventaire dont l'objectif sera de réduire tous les types et les quantités de déchets générés et de recycler ensuite autant que possible ce qu'il en reste.

« Nous entreprendrons peut-être une campagne de sensibilisation afin d'aider nos participants à informer leurs employés et leurs clients de cette nouvelle initiative », a précisé M. Côté. Il se dit convaincu que la nouvelle priorité diminuera davantage l'empreinte environnementale de l'industrie maritime, même si de nombreuses compagnies disposent déjà d'un plan de réduction des déchets.

L'ajout de la gestion des déchets aux priorités concorde avec le principe d'amélioration continue de la performance environnementale promu par l'Alliance verte, selon M. Bolduc. « Nous sommes très engagés envers notre objectif d'amélioration continue et cela signifie que les nouvelles priorités doivent respecter les mêmes normes rigoureuses que nous avons établies pour les premiers enjeux de l'Alliance verte », a-t-il précisé.



Green Marine receives attention locally and worldwide

PROGRAM'S EXCELLENCE IS NOTED BY POLITICIANS, POLICYMAKERS AND PRIZE-GIVERS



Photo: Green Marine

Green Marine chair Ray Johnston (right) and executive director David Bolduc address the Great Lakes Commission annual meeting.

BY JULIE GEDEON

The Green Marine program has achieved wide recognition from government entities, local stakeholder organizations and international bodies within the two years of its creation.

"We're very happy that the word about Green Marine is getting out there and creating a buzz," said Green Marine chair Ray Johnston. "We, ourselves, will continue to inform as many people as possible about how well this program is working to improve the marine transportation's already leading-edge environmental performance in a transparent and fully accountable manner."

At the Fifth Annual Canada Maritime Conference held in Montreal in September, Transport Minister Chuck Strahl noted the marine industry's role in providing a green transportation option. Mr. Strahl specifically mentioned Green Marine's role in achieving collaboration among the industry's key players in the St. Lawrence and Great Lakes region towards achieving greater sustainability. He also emphasized the need to invest in the right technologies, research and business practices to achieve a competitive edge by improving efficiency, reliability and sustainability.

TEAMWORK REQUIRED

"We need to recognize that our environmental goals are the same as our economic ones," he said, giving the example of how newer engine technology will not only reduce greenhouse gases but improve transportation efficiency.

His reference to the need for Canada to pursue international conventions or at a minimum bi-national accords to deal with environmental matters is welcomed by Mr. Johnston. "It's so important that we take a bi-national approach – the way that Green Marine is doing – in dealing with



We Deliver

JOHN J. CARRICK

JOHN J. CARRICK

MORE

Introducing the John J. Carrick/Victorious ATB

The latest addition to the McAsphalt Marine Transportation Limited fleet reinforces our commitment to providing our customers with the best, most efficient asphalt transportation available anywhere on the Great Lakes and Eastern Seaboard. With our Lloyds registered, OPA90, fully double-hulled, hot products tank barges, utilizing the most modern and sophisticated navigation guidance equipment and Articouple linkage system, your cargo will be delivered safely...

On Time, Every Time!



McAsphalt Marine Transportation Limited

8800 Sheppard Avenue East

Toronto Ontario Canada

M1B 5R4

Phone: 416.281.8181 • Toll Free: 1.800.268.4238

Website: www.mcasphalt.com



environmental issues that span both sides of our borders, rather than piecemeal tactics,” he said.

Mr. Johnston similarly appreciates Mr. Strahl’s emphasis on the need to build partnerships between governments and the private sector to improve transportation’s sustainability. “I really hope that in the months ahead we’ll be able to involve all governments and their relevant agencies in Canada and the U.S. as supportive partners of Green Marine,” he said.

Green Marine aims to achieve this goal by informing key stakeholders about its progress. In October, Green Marine’s executive director, David Bolduc, related the program’s advances to the annual meeting of the Great Lakes Commission held in Toronto.

PERFORMANCE-BASED EFFORT

Dave Knight, the Commission’s special projects manager, says the commissioners responded positively to Mr. Bolduc’s thorough presentation. “Green Marine has impressed me from the very beginning for being an effort that’s based on improving performance, and not merely a messaging or marketing initiative,” he

said. “The program is unique in that it takes action first and then says what it has done, rather than the other way around, which is why many of the commissioners were unaware of its activities until Mr. Bolduc conveyed them.

“The documented improvements made by shipping companies, ports and terminals provided a straightforward message that made a significant impact,” Mr. Knight continued. “Several of the commissioners told me they found it valuable to learn what Green Marine has accomplished so far and about its objectives to achieve continual improvement.”

In the coming months, the Commission will experience an unprecedented fell-swoop change in its composition as a result of recent U.S. elections. Mr. Knight hopes the new commissioners, regardless of their ideologies, will see that working with industry, through programs such as Green Marine, is the only way to bring about economically feasible sustainability that will preserve and restore the Great Lakes’ resources both in the short term and over the long run.

INTERNATIONAL ACCLAIM



Worldwide recognition came Green Marine’s way earlier this year when it was nominated as a finalist for the Sustainable Shipping Awards 2010. Green Marine was chosen as one of three finalists in

the Green Shipping Initiative of the Year category. The overall competition was launched two years ago by SustainableShipping.com, an online information source for shipping and the environment, to acknowledge the efforts made by the global marine industry in terms of improving environmental performance.

“Green Marine is honoured to have been chosen from among initiatives from around the world, especially given that our program was launched only two years ago,” Mr. Bolduc said. “The opportunity to tell colleagues in other countries about our bi-national program and to discuss ideas before and after the ceremony held last June was certainly to Green Marine’s benefit.”

The prestigious awards were juried by eight organizations involved in shipping and the environment, namely: BIMCO, Hong Kong Shipowners Association, IKEA UK, New Scientist, SustainableShipping.com and Wallenius Wilhelmsen Logistics. More than 150 other experts from the marine industry gathered for the ceremony in London, England. ■



EVERY SECOND SHIP YOU SEE IS SERVICED BY US.

Read more about us at www.wartsila.com/ca

ENERGY
ENVIRONMENT
ECONOMY

WÄRTSILÄ

WARTSILA.COM

WÄRTSILÄ® is a registered trademark.





L'Alliance verte attire l'attention, ici et dans le monde entier

POLITICIENS, DÉCIDEURS ET DISTRIBUTEURS DE PRIX SOULIGNENT L'EXCELLENCE DU PROGRAMME

PAR JULIE GEDEON

Depuis sa création, il y a deux ans, l'Alliance verte a obtenu une vaste reconnaissance d'entités gouvernementales, d'organismes locaux et internationaux.

« Nous sommes très heureux qu'on passe le mot au sujet de l'Alliance verte et que ça bourdonne », a déclaré le président, Ray Johnston. « Nous continuerons d'informer le plus de gens possible au sujet de l'excellence de ce programme visant l'amélioration de la performance environnementale du transport maritime, déjà à la fine pointe, de manière transparente et tout à fait responsable. »

Le ministre des Transports, Chuck Strahl, soulignait, à la Cinquième conférence annuelle du Canada maritime tenue en septem-

bre, à Montréal, le rôle de l'industrie maritime qui offre une option de transport vert. M. Strahl a notamment parlé du rôle de l'Alliance verte, qui favorise la collaboration entre les principaux intervenants de l'industrie dans la région du Saint-Laurent et des Grands Lacs en vue d'accroître la durabilité. Il a ajouté qu'il faut investir dans les bonnes technologies et pratiques commerciales et de recherche pour avoir l'avantage concurrentiel, et ce, en améliorant l'efficacité, la fiabilité et la durabilité.

LA CLÉ DU SUCCÈS : LE TRAVAIL D'ÉQUIPE

« Nous devons reconnaître que nos objectifs environnementaux sont les mêmes que nos

objectifs économiques », a-t-il dit en expliquant que non seulement la nouvelle technologie des moteurs réduira les gaz à effet de serre, mais elle améliorera aussi l'efficacité du transport.

M. Johnston est heureux que M. Strahl ait rappelé que le Canada doit continuer de créer des accords internationaux ou du moins des accords binationaux afin de régler les problèmes d'environnement. « Nous devons à tout prix adopter une approche binationale – à l'instar de l'Alliance verte – plutôt qu'en ordre dispersé en vue de régler les enjeux environnementaux de part et d'autre de nos frontières », a-t-il précisé.

M. Johnston se réjouit aussi que M. Strahl mette l'accent sur le besoin d'établir des partenariats entre les gouvernements et le secteur privé pour améliorer la durabilité du transport. « Je souhaite sincèrement qu'au cours des mois à venir, tous les gouvernements et leurs organismes



Le président Ray Johnston (à droite) et David Bolduc, directeur général de l'Alliance verte prenant la parole à l'assemblée annuelle de la Commission des Grands Lacs.



pertinents, tant au Canada qu'aux États-Unis, deviennent des supports de l'Alliance verte », a-t-il ajouté.

L'Alliance verte cherchera à atteindre cet objectif en tenant les intervenants clés au courant de ses progrès. Le directeur général de l'Alliance verte, David Bolduc, a d'ailleurs fait part de l'avancement du programme à l'assemblée annuelle de la Commission des Grands Lacs tenue en octobre, à Toronto.

DES EFFORTS FONDÉS SUR LA PERFORMANCE

Dave Knight, directeur des projets spéciaux de la Commission, a déclaré que les commissaires ont réagi favorablement à la présentation exhaustive de M. Bolduc. « L'Alliance verte m'impressionne depuis le début : ses efforts se concentrent sur l'amélioration de la performance et non pas sur la diffusion d'un message ou sur une initiative de commercialisation », a-t-il déclaré. « Le programme est unique en ce qu'il agit d'abord et rend ensuite compte de ses réalisations, plutôt que le contraire, ce qui explique pourquoi des commissaires n'étaient pas au courant de ses activités jusqu'à ce que M. Bolduc leur en parle. »

« Les améliorations documentées des compagnies

de transport maritime, des ports et des terminaux ont transmis un message direct qui a eu un impact considérable », a poursuivi M. Knight. « Plusieurs commissaires se sont dits heureux de savoir ce que l'Alliance verte a accompli à ce jour et de ses objectifs d'amélioration continue ».

Au cours des mois à venir, la Commission connaîtra d'un seul coup un changement sans précédent dans sa composition par suite des récentes élections américaines. M. Knight espère que les nouveaux commissaires, peu importe leurs idéologies, reconnaîtront que la collaboration avec l'industrie, par le biais de programmes comme l'Alliance verte, est la seule façon d'arriver à une durabilité économiquement réalisable qui préservera et restaurera les ressources des Grands Lacs, à court et à long terme.

LOUANGES INTERNATIONALES



L'Alliance verte a obtenu une reconnaissance à l'échelle mondiale en début d'année lors de sa nomination comme finaliste au Sustainable Shipping Awards 2010. Elle faisait partie des trois finalistes dans la catégorie

« Green Shipping Initiative of the Year ». Ce concours, lancé il y a deux ans par SustainableShipping.com, une source d'information en ligne pour le transport maritime et l'environnement, veut souligner les efforts déployés par l'industrie maritime mondiale en vue d'améliorer la performance environnementale.

« L'Alliance verte est honorée d'avoir été choisie parmi toutes les initiatives à travers le monde, d'autant plus que notre programme a été lancé il y a à peine deux ans », a mentionné M. Bolduc. « Il va sans dire qu'il a été avantageux pour l'Alliance verte de pouvoir discuter avec des collègues d'autres pays de notre programme binational et d'échanger des idées après la cérémonie, en juin dernier ».

Les prestigieux prix ont été décernés par un jury composé de huit organismes du domaine du transport maritime et de l'environnement, à savoir : BIMCO, Hong Kong Shipowners Association, IKEA UK, SustainableShipping.com, Wallenius Wilhelmsen Logistics, New Scientist, WWF International et Lloyd's Register. Plus de 150 autres experts de l'industrie maritime étaient présents à la cérémonie tenue à Londres. ■



We're projecting significant port growth.

Driving port growth through bulk terminal capacity feeds our economy. Our terminal partners are market leaders in construction aggregates, grains, salt and fertilizer. Strategically located to serve one of Canada's busiest regions. Move forward with us.



www.hamiltonport.ca 905-525-4330 or 800-263-2131





Green Marine evaluation helps participants with ISO 14001 certification and vice versa

PROGRAMS COMPLEMENT EACH OTHER IN MITIGATING ENVIRONMENTAL RISKS

BY JULIE GEDEON

ISO 14001 Environmental Management Systems certification dovetails nicely with the Green Marine program, according to the Green Marine participants that have obtained the designation. Their representatives say both programs enable their participants to achieve a higher level of documented integrity for their environmental efforts.

Becoming ISO 14001 certified in October was a natural extension for Seaway Marine Transport (SMT). The company had already obtained the ISO 9001 Quality Management Systems certification, as well as complying with the International Safety Management (ISM) code for the safe operation of ships and pollution prevention. SMT has been a part of the Green Marine program since its inception three years ago.

“Our participation in Green Marine gave us a good head start in getting ISO 14001 certified because we already had measured our footprint for each of the five existing Green Marine priorities: air quality, ballast water, oily water, cargo residue, and greenhouse gases,” says Mira Hube, SMT’s director of environmental services. “Green Marine serves as a great preparation for maritime operations with ISO 14001 as one of their goals.”

The primary difference

between the programs, she notes, is that Green Marine enables marine transport companies, ports and terminals to sign up immediately as participants. Then, within a specified time frame, they assess their performance using the issues-related criteria to determine where they rank within five levels. (Level 1 denotes regulatory compliance and Level 5 signifies excellence and demonstrated leadership.)

“You can start off at Level 1 and become certified once you complete and submit the self-evaluation guide and go through the external verification process,” Ms. Hube said. “The goal is to improve your level going forward.”

“In contrast, you must implement all of the ‘shalls’ – and there are about 60 of them – to show that you have an effective environmental management system in place to become ISO 14001 certified.”

The goals of each program are similar when it comes to Green Marine’s key issues. As with Green Marine’s Level 1, ISO 14001 requires compliance with all existing regulations. ISO 14001 also entails a commitment to continually improve. Management processes must be put in place to examine all operations to identify environmental risks and then minimize or eliminate them with better procedures.



Photo: Seaway Marine Transport

Seaway Marine Transport manages a fleet of self-unloading and gearless bulk carriers operating on the Great Lakes, St. Lawrence River and East Coast. It is a partnership of Algoma Central Corporation and Upper Lakes Group Inc.

Seaway Marine Transport gère une flotte de navires autodéchargeurs et de vraquiers non grées navigant sur les Grands Lacs, le fleuve Saint-Laurent et la côte Est. Il s’agit d’un partenariat entre Algoma Central Corporation et Upper Lakes Group Inc.





“All of this requires goal setting, monitoring, communication, training, documented control procedures, emergency preparedness and response plans, and verification on a yearly basis with management’s demonstrated commitment and involvement at the most senior level,” Ms. Hube said. “You must also be able to show that your company is following all of these processes and improving over time.”

ISO 14001 has prompted SMT to institute formal improvement programs that are being actively communicated to employees. The company is also completing its first environmental report for the public. “ISO 14001 has really encouraged us to set tangible goals and then communicate them,” Ms. Hube said. “We also have the measuring and monitoring systems in place to track our progress within both ISO 14001 and Green Marine.”

SMT has already attained Level 3 or 4 in the five pertinent Green Marine categories, which indicates the company has integrated best practices into an adopted management plan and achieved a quantifiable understanding of the environment impact. Ms. Hube expects the ISO 14001 certification to lead to more Level 4s and eventually Level 5s on SMT’s Green Marine report card.

“The programs really complement each other,” she said. “The inventories and activities that we’ve created for our Green Marine commitments form part of our data collection for our ISO 14001 certification.”

CERTIFIED PRIDE

Montreal Gateways Terminals Partnership was among the first – if not the first – independent container terminal operation to meet ISO 14001 standards when it became certified in July 2009. “We’re very proud of our certification,” said Wayne Smith, MGTP’s general manager of loss prevention and environmental protection. “It casts our very proactive environmental initiatives in a positive light with a program whose standards are recognized worldwide.”

At the same time, he said, Green Marine gives MGTP an effective means of measuring and conveying its ongoing efforts in key environmental areas to all of its stakeholders, as well as government agencies. “The Green Marine structure helps Environment Canada and Environment Quebec to know what our company is doing,” he said. “We hope that gives us a higher level of credibility with the government, and helps government officials to ask us better questions, if they have any.”

Pierre-Luc Bastien, MGTP’s

eco-consultant, notes that while Green Marine establishes a way for marine enterprises to be ranked side by side using the exact same criteria, the ISO 14001 program enables an organization to obtain that certification as it best sees fit. “In concrete terms, it permits us to adapt environmental management practices according to the nature of our operations, the regulations that apply to us, and finally the culture of our organization,” he said. “We’re only limited by our imagination.”

“Having that much leeway can leave a company at a loss regarding where to start. Green Marine provided a great template for us to follow – eliminating any kind of void we might have experienced otherwise.”

For instance, Green Marine helped MGTP towards obtaining its ISO 14001 certification with Section 2.2.2 of Green Marine’s Self-Evaluation Guide asking whether the company facilitates sustainable transportation for employees. The question prompted MGTP to install bicycle racks. The racks are now one of several ways MGTP now encourages workers to use sustainable transportation.

MGTP’s ISO 14001 processes enabled the company to easily respond to Green Marine’s self-evaluation question about whether there’s a complaints procedure in

Algoma Central Corporation’s product tanker segment serves both domestic and international markets. Pictured is Algoma Tankers’ Algoscotia.

Les transporteurs de produits pétroliers d’Algoma Central Corporation desservent les marchés intérieurs et internationaux. On voit ici l’Algoscotia, un des navires pétroliers d’Algoma Tankers.



Photo: Algoma Central Corporation





place. ISO 14001 requires communications to be handled in such a way that pertinent questions or concerns from external interested parties are properly addressed.

NATURAL PROGRESSION

At Algoma Central Corporation, ISO 14001 was the next logical step after complying with the ISM Code and becoming ISO 9001 certified, according to Kevin Reid, Algoma's director of quality systems. "ISO 14001 elevated our awareness of the need to set and achieve clear environmental goals within our management processes," he said.

"We now have procedures in place that ensure the environment is taken into account in terms of all of our operations. The environmental goals we've set are driving a number of positive changes in our day-to-day operations."

For example, the overall volume of bilge water discharged ashore has been reduced by 76 per cent over the last three years as a result of improvements made to the bilge water management system aboard one of its vessels. "The reduction has lowered the risks associated with transferring oily bilge water to shore facilities, and reduced the costs associated with shore disposal," Mr. Reid said.

As with all its environmental initiatives, Algoma will be sharing its efforts and discussing new possibilities with other Green Marine participants. "One of the best things about Green Marine is how its structure puts us all on the same page in terms of comprehending where we are regarding specific environmental issues, and how we can still improve," Mr. Reid said. "Green Marine provides

an ideal forum for our industry to share information and experiences regarding best practices and new and emerging technologies."

While ISO 14001 is important particularly for larger enterprises to be recognized for their environmental management practices according to globally recognized standards, Mr. Reid says Green Marine is ideal for setting issue-specific goals that community stakeholders can easily understand and assess in terms of a maritime company's current environmental performance and continual improvement.

"The clearly stated objectives within Green Marine provide companies with a perfect template for setting quantifiable and qualifiable goals that address the environmental priorities within our industry," he said. ■

L'évaluation de l'Alliance verte aide les participants en ce qui a trait à la certification ISO 14001 et vice-versa

LES PROGRAMMES SE COMPLÈTENT ET ATTÉNUENT LES RISQUES ENVIRONNEMENTAUX

PAR JULIE GEDEON

La certification des systèmes de gestion de l'environnement ISO 14001 s'harmonise bien avec le programme de l'Alliance verte, au dire des participants qui ont obtenu la certification. En effet, leurs représentants affirment que les deux programmes permettent à leurs participants d'atteindre un niveau supérieur d'intégrité documentée pour leurs efforts en matière d'environnement.

Pour Seaway Marine Transport

(SMT), l'obtention, en octobre, de la certification ISO 14001 constituait un prolongement naturel. La société avait déjà reçu la certification pour ses systèmes de gestion de la qualité, en plus de se conformer au Code international de gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires et la prévention de la pollution (Code ISM). SMT s'est jointe au programme de l'Alliance verte dès sa création, il y a trois ans.

« Notre participation à l'Alliance verte nous a donné un bon départ en vue d'obtenir la certification ISO 14001, car nous avons déjà mesuré notre empreinte dans chacune des priorités existantes de l'Alliance verte, à savoir : la qualité de l'air, l'eau de ballast, l'eau huileuse, les résidus de cargaison et les gaz à effet de serre », a expliqué Mira Hube, directrice des services de l'environnement chez SMT.





Photo: Administration portuaire de Montréal

La Société Terminaux Montréal Gateway exploite deux terminaux à conteneurs au Port de Montréal.

Montreal Gateway Terminals Partnership operates two container terminals in the Port of Montreal.

de gestion en vue d'étudier toutes les opérations et de déterminer les risques environnementaux de manière à les réduire ou à les éliminer à l'aide de meilleures procédures.

« Tout cela nécessite la définition d'objectifs, la surveillance, la communication, la formation, des procédures de contrôle documentées, des plans de prévention et d'intervention d'urgence, une vérification annuelle, ainsi que la ferme volonté, et la participation des cadres supérieurs », a ajouté Mme Hube. « Il faut notamment démontrer que la compagnie suit tous les processus et qu'elle s'améliore au fil du temps. »

ISO 14001 a incité SMT à instaurer des programmes d'amélioration officiels qu'elle communique activement aux employés. La compagnie prépare également son premier rapport à l'intention du public. « ISO 14001 nous a beaucoup encouragés à fixer des objectifs et à les communiquer », a déclaré Mme Hube. « Nous avons aussi établi des systèmes de mesure et de surveillance pour suivre nos progrès, tant par rapport à ISO 14001 qu'à l'Alliance verte. »

SMT a déjà atteint le niveau 3 ou 4 des cinq catégories pertinentes de l'Alliance verte, ce qui signifie que la compagnie a intégré de bonnes pratiques dans son plan de gestion et qu'elle a mesuré de manière quantifiable l'impact sur l'environnement. Mme Hube estime que la certification ISO 14001 permettra à SMT d'obtenir d'autres niveaux 4 et éventuellement 5 de la fiche d'évaluation de l'Alliance verte.

« Les programmes se complètent vraiment l'un l'autre », a-t-elle dit. « Les inventaires et les activités que nous avons créés pour nos engagements envers l'Alliance verte font partie de notre collecte de données pour la certification ISO 14001. »

UNE FIERTÉ CERTIFIÉE

La Société Terminaux Montréal Gateway (STMG) était parmi les premières sinon la première exploitation de terminaux de conteneurs indépendante à

« L'Alliance verte aide beaucoup à la préparation des opérations maritimes pour l'obtention de la certification ISO 14001. »

La principale différence entre les programmes, souligne-t-elle, est que l'Alliance verte permet aux armateurs, aux ports et aux terminaux de s'inscrire sur-le-champ en tant que participants. Après une période donnée, ils évaluent leur performance en fonction de critères liés à des enjeux précis en vue de déterminer leur classement par rapport à cinq niveaux (le Niveau 1 signifie la conformité aux règlements et le Niveau 5 l'excellence et le leadership.)

« On peut débuter au Niveau 1 et obtenir la certification après avoir rempli et remis un guide d'autoévaluation et suivi le processus de vérification externe », a précisé Mme Hube. « Le but est d'améliorer sa performance en allant de l'avant. »

« En revanche, la certification ISO 14001 exige la conformité à toutes les exigences (il y en a environ une soixantaine) afin de démontrer qu'on dispose d'un système de gestion environnementale efficace. »

Les deux programmes se rejoignent au niveau des principaux enjeux identifiés par l'Alliance verte. À l'instar du Niveau 1 de l'Alliance verte, ISO 14001 exige la conformité à tous les règlements actuels et elle comporte également un engagement envers l'amélioration continue. Il faut implanter des processus





respecter la norme ISO 14001 lorsqu'elle a obtenu sa certification en juillet 2009. « Nous sommes très fiers de cette réalisation », a déclaré Wayne Smith, directeur général de la prévention des pertes et de la protection de l'environnement chez STMG. « Un programme dont les normes sont reconnues mondialement éclaire favorablement nos initiatives environnementales proactives. »

Parallèlement, a ajouté M. Smith, l'Alliance verte procure à STMG des façons efficaces de mesurer ses efforts dans les grands domaines environnementaux et d'en faire part à ses intervenants et aux organismes gouvernementaux. « La structure de l'Alliance verte permet à Environnement Canada et à Environnement Québec de savoir ce que fait notre compagnie », a-t-il précisé. « Nous espérons que cela nous donnera un niveau de crédibilité plus élevé auprès du gouvernement; ses représentants pourront ainsi nous poser des questions plus pertinentes, le cas échéant. »

Pierre-Luc Bastien, écoconsultant chez STMG, précise que l'Alliance verte crée une façon de comparer les entreprises maritimes en utilisant exactement les mêmes critères alors que le programme ISO 14001 permet à une organisation d'obtenir cette certification comme elle l'estime le plus approprié. « En termes concrets, cela nous permet d'adapter nos pratiques de gestion de l'environnement à la nature de nos activités, aux règlements qui s'appliquent à nous et enfin, à la culture de notre organisme. Seule notre imagination peut nous limiter », a affirmé M. Bastien.

« Toute cette marge de manœuvre pourrait faire en sorte qu'une compagnie ne sache pas du tout par où commencer, mais nous ne sommes pas au dépourvu, car l'Alliance verte nous a fourni un excellent modèle. »

L'Alliance verte a notamment aidé STMG à obtenir sa certification ISO 14001 grâce à l'alinéa 2.2.2 de son Guide d'autoévaluation qui demande si la compagnie facilite le transport durable de ses employés. La question a incité STMG à installer des supports à bicyclettes, qui sont devenus une des façons dont STMG encourage maintenant ses travailleurs à utiliser le transport durable.

Les processus ISO 14001 de STMG ont permis à la compagnie de réagir rapidement à la question d'autoévaluation de l'Alliance verte au sujet de l'existence d'une procédure de traitement des plaintes. En effet, la norme ISO 14001 exige que les communications soient traitées de manière à ce que les questions ou les préoccupations pertinentes de parties intéressées externes soient étudiées comme il se doit.

UNE PROGRESSION NATURELLE

Pour Algoma Central Corporation, la norme ISO 14001 représentait la prochaine étape logique après s'être conformée au Code ISM et avoir obtenu la certification ISO 9001, selon Kevin Reid, directeur des systèmes de qualité chez Algoma. « La norme ISO 14001 nous a sensibilisés davantage au besoin de fixer et d'atteindre des objectifs environnementaux dans nos processus de gestion », a-t-il déclaré.

« Dorénavant, nos procédures tiennent compte de l'environnement à tous les niveaux de nos activités. Les objectifs environnementaux que nous avons fixés apportent des changements positifs à nos activités quotidiennes. »

L'entreprise a réduit notamment de 76 p. 100 le volume général d'eau de cale évacué à terre au cours des trois dernières années grâce aux améliorations apportées au système de gestion de l'eau de cale à bord de chaque navire. « Cela diminue les risques liés au transfert d'eau de cale vers les installations à terre et les frais d'élimination à terre », a précisé M. Reid.

Comme elle le fait pour toutes ses initiatives environnementales, Algoma discutera avec d'autres participants de l'Alliance verte des efforts déployés en ce sens et des nouvelles possibilités. « Une des meilleures choses à propos de l'Alliance verte est que sa structure nous met tous sur la même page, ce qui nous aide à comprendre où nous en sommes par rapport à des questions environnementales précises et à ce que nous pouvons faire pour améliorer notre performance », a dit M. Reid. « L'Alliance verte donne à notre industrie un forum idéal où échanger des renseignements et des expériences concernant les meilleures pratiques et les technologies nouvelles et émergentes. »

L'obtention de la certification ISO 14001 revêt de l'importance surtout pour les grandes entreprises, car elle reconnaît leurs pratiques en gestion environnementale conformément à des normes reconnues à l'échelle mondiale. Toutefois, M. Reid a précisé que l'Alliance verte est idéale en ce qu'elle permet d'établir des objectifs par rapport à des questions particulières que les intervenants communautaires peuvent comprendre et évaluer facilement en fonction de la performance environnementale actuelle d'une compagnie maritime et de l'amélioration continue.

« Les objectifs clairement énoncés de l'Alliance verte fournissent aux compagnies un modèle parfait pour fixer des objectifs quantifiables et qualifiables portant sur les priorités environnementales de notre industrie », a affirmé M. Reid. ■



GREEN TECH 2011 HEADS FOR CHICAGO

PLANNERS HOPE CENTRAL LOCATION WILL ATTRACT WIDE PARTICIPATION

BY JULIE GEDEON

Organizers are busily planning Green Marine's 4th annual conference on environmental technologies and innovation applicable to maritime transportation and its associated operations. Green Tech 2011 will be held at the Fairmont Chicago Millennium Park Hotel next May 25-26.

"In keeping with our pledge to move the location from year to year to give as many people as possible an opportunity to attend, we're holding it in the United Stations for the first time," said Ray Johnston, Green Marine's chair. "We hope that with Chicago being so central and easily accessible that we'll see many new faces in addition to those in regular attendance."

Anthony Ianello, executive director of the Illinois International Port District – the Port of Chicago, is rolling out a huge welcome mat. "We're honoured that Green Marine has chosen our city for Green Tech 2011 and can't wait to show everyone how great Chicago is and everything we've done to make transportation more sustainable here," he said. "With our central location basically in the middle of the continent, between the Seaway and Great Lakes, and so many simple transportation options to get here, there's really no excuse for anyone not to attend."

The conference will maintain its successful format. The main assemblies will have speakers address environmental matters that pertain to the overall maritime community. Concurrent sessions will be dedicated to the more specific interests of either ship owners and operators, or port and terminal operators. Many of the talks will reference the Great Lakes and St. Lawrence Seaway but, as in past years, likely have relevance worldwide.

BROAD APPEAL

"We're hoping once again to attract delegates from the Atlantic region, the West Coast, and Europe, where the same kinds of issues are present," said David Bolduc, Green Marine's executive director.

Organizers are scouting for the best speakers. "We want experts who have interesting, relevant and, most importantly, new information to relate," said Martin Fournier, president of Passeport Maritime, the consulting firm that has assisted Green Marine in organizing all of the Green Tech conferences. "Of course, we're keen to hear from past speakers who have new data or developments to report, but we want to avoid merely repeating information."

The goal is to attract not only maritime industry representatives but environmentalists, scientists, politicians and policymakers, as well as the general public. "It's very important for us to share with other stakeholders what we ourselves are learning about what's available and feasible in terms of environmental technology," Mr. Bolduc said.

Mr. Ianello echoes that view. "The conference is a chance for all of us involved in marine transportation to show government officials, scientists, environmentalists and the public everything that we're doing within our industry to protect the environment and how we're working hard at doing even better," he said.

"Green Tech is also the ideal opportunity for us to share new ideas. The more participation we get from different people – including new voices – the more dynamic and effective the Green Marine organization will be."



Photo: Wikipedia



CEREMONY AFLOAT

The conference is also when Green Marine's participants receive their annual certification for submitting a self-evaluation report based on their company's environmental performance during the previous year and for consenting to have that report verified by an independent auditor. "This is always a proud time," Mr. Bolduc said. This year's Cocktail and Certification Ceremony is scheduled for May 25 aboard the Odyssey Chicago – one of the city's most elegant dining cruise vessels.

Mr. Ianello said conference visitors will also enjoy Chicago's vibrant downtown area, many fine restaurants and newly created green spaces.

Green Tech 2011 will again endeavour to attract the most relevant commercial enterprises specializing in environmental technologies for the maritime indus-

try at its trade show. "We had 20 exhibitors last year, all of whom were very pleased to spend a good amount of time in discussion with people genuinely interested in their products and services," Mr. Fournier said. "We're hoping to have the same level of success again this year by once again making sure that the exhibitors we invite are relevant to our delegates."

All Green Marine participants and partners will benefit from a special registration rate for the conference and exhibition. Representatives of environmental groups can benefit from a low non-governmental organization rate.

Details regarding confirmed speakers and a preliminary program will soon be available and regularly updated at green-marine.org/green-tech-seminar. ■



Green Marine participants receive their certification plaques at a ceremony during Green Tech 2010.

Les participants de l'Alliance verte ont reçu leur sceau « certifié » lors de la cérémonie de certification au Colloque environnemental 2010.



Photo: Green Marine / Alliance verte





LE COLLOQUE ENVIRONNEMENTAL 2011 EN ROUTE POUR CHICAGO

LES PLANIFICATEURS ESPÈRENT QUE L'EMPLACEMENT CENTRAL
ATTIRERA DE NOMBREUX PARTICIPANTS PAR JULIE GEDEON

Les organisateurs s'affairent à planifier la quatrième édition de la conférence annuelle de l'Alliance verte sur les technologies et l'innovation en environnement applicables au transport maritime et à ses activités connexes. Le Colloque environnemental 2011 aura lieu les 25 et 26 mai à l'Hôtel Fairmont Chicago Millennium Park.

« Nous avons promis de changer d'endroit chaque année pour permettre au plus grand nombre possible de gens d'assister à notre conférence, qui se déroulera pour la première fois aux États-Unis », a annoncé le président de l'Alliance verte, Ray Johnston. « Chicago est une ville très centrale et accessible et nous espérons y voir beaucoup de nouveaux visages, outre nos fidèles participants. »

Anthony Ianello, directeur général de l'Illinois International Port District, le port de Chicago, accueillera l'événement à bras ouverts. « Nous sommes honorés que l'Alliance verte ait choisi notre ville pour la tenue du Colloque environnemental 2011 et nous sommes impatients de montrer Chicago dans toute sa splendeur, ainsi que tout ce que nous avons fait pour rendre le transport plus durable ici », a-t-il déclaré. « Nous nous situons pour ainsi dire au milieu du continent, entre la Voie maritime et les Grands Lacs; il existe d'innombrables options simples de transport pour arriver jusqu'ici, il n'y a pas d'excuse pour ne pas venir. »



Photo: Wikipedia

La conférence conservera sa formule gagnante. Les principales séances seront animées par des conférenciers qui parleront de questions environnementales touchant toute la communauté maritime. Des séances concurrentes seront consacrées à des sujets qui concernent plus particulièrement les armateurs, les exploitants de navires et les ports et les exploitants de terminaux. Bon nombre des discussions porteront sur les Grands Lacs et la Voie maritime du Saint-Laurent, un sujet qui, comme les années passées, aura probablement une pertinence dans le monde entier.

VASTE POTENTIEL

« Nous espérons attirer une fois de plus des délégués de la région de l'Atlantique, de la côte

Ouest et d'Europe où les mêmes enjeux existent », a déclaré le directeur général de l'Alliance verte, David Bolduc.

Les organisateurs recrutent les meilleurs conférenciers. « Nous voulons des experts intéressants et pertinents, mais par-dessus tout, nous cherchons à communiquer des renseignements nouveaux », a affirmé Martin Fournier, président de Passeport Maritime, le cabinet d'experts-conseils qui a aidé l'Alliance verte à organiser toutes les conférences du Colloque environnemental. « Bien entendu, nous nous intéressons aux conférenciers précédents qui ont de nouveaux développements ou de nouvelles données à présenter, mais nous voulons surtout éviter de simplement répéter des informations. »

L'objectif consiste à attirer non





La cérémonie de certification de l'Alliance verte lors du Colloque environnemental 2009 à Toronto. Green Marine certification ceremony held during Green Tech 2009 in Toronto.

Photo: Alliance verte / Green Marine

seulement des représentants de l'industrie maritime, mais aussi des environnementalistes, des scientifiques, des politiciens et des décideurs, ainsi que le grand public. « Nous tenons à partager avec d'autres intervenants ce que nous apprenons nous-mêmes à propos de ce qui est disponible et faisable dans le domaine de la technologie environnementale », a précisé M. Bolduc.

M. Ianello partage cette opinion. « La conférence nous permet à tous en transport maritime de montrer aux représentants du gouvernement, aux scientifiques, aux environnementalistes et au public tout ce que fait notre industrie en vue de protéger l'environnement et que nous travaillons fort à nous améliorer constamment en ce sens », a-t-il dit.

« Le Colloque environnemental est aussi l'occasion idéale de partager de nouvelles idées. Plus les participants sont issus de milieux divers – et nouveaux – plus l'organisation de l'Alliance verte sera dynamique et efficace. »

CÉRÉMONIE SUR MER

À la conférence, les participants de l'Alliance verte reçoivent également leur certification annuelle après avoir remis leur rapport d'autoévaluation fondé sur la performance environnementale de la compagnie au cours de l'année précédente, et ils doivent consentir à ce que ce rapport fasse l'objet d'une vérification indépendante. « Cette occasion suscite toujours une grande fierté », a déclaré M. Bolduc. Le cocktail et la cérémonie de certification sont prévus le 25 mai à bord de l'Odyssey Chicago, un des plus élégants navires de croisière dinatoire de la ville.

M. Ianello a ajouté que les participants à cette conférence seront impressionnés par le centre-ville vivant de Chicago, par ses nombreux restaurants gastronomiques et par ses nouveaux espaces verts.

Le Colloque environnemental 2011 s'efforcera à nouveau d'attirer à sa foire commerciale les entreprises spécialisées en technologies

environnementales les plus pertinentes pour l'industrie maritime. « L'an dernier, 20 exposants ont participé à notre événement, qui ont tous été très heureux de pouvoir discuter longuement avec des gens véritablement intéressés par leurs produits et services », a précisé M. Fournier. « Nous espérons répéter ce succès cette année et nous veillons à convier des exposants dont les produits sont pertinents pour nos délégués. »

Tous les participants et les partenaires de l'Alliance verte auront droit à un tarif spécial d'inscription à la conférence et à l'exposition. Un avantageux tarif d'organisme non gouvernemental sera également offert aux représentants des groupes environnementaux.

Les détails concernant les conférenciers dont la participation est confirmée et le programme préliminaire seront bientôt affichés et mis à jour régulièrement à allianceverte.org/colloque-environnemental. ■



CANFORNAV

demonstrates leadership in
**ENVIRONMENTAL
CONSERVATION**

BY JULIE GEDEON

Canfornav's M/V Blacky in the
Port of Montreal.
Le M/V Blacky de Canfornav au
Port de Montréal.

American
Black Duck



Canard
noir

Photo: Wikipedia



\$400,000 donation to

Ducks Unlimited

WILL SAVE
VITAL WETLANDS

Photo: Launi.com





MICHAEL HAGN

Committed to action

Un engagement envers l'action

Canadian Forest Navigation Co. Ltd. is demonstrating the company's "less talk and more action" resolve when it comes to the environment. Canfornav – as it's better known – has donated \$400,000 to Ducks Unlimited Canada (DUC) to conserve two ecologically significant wetland regions along the St. Lawrence River.

The support is the direct result of CEO Michael Hagn's commitment to DUC's mission for wildlife and people. An avid conservationist who decided to name Canfornav's fleet after various duck species, Mr. Hagn saw this contribution as an ideal way to give something back to the St. Lawrence ecosystem that has buoyed his company's operations.

"We're committed to action and proud to support DUC's wetland conservation efforts along the Seaway where our ships frequently travel and our captains and crews will be able to see how we're protecting the environment," Mr. Hagn said. "The maritime industry has to support these kinds of projects if it wants the public to believe that we're environmental stewards."

MATCHED FUNDING

DUC is using \$250,000 of the donation, along with matched government funding, to buy critical wetlands on Battures aux Loups Marins (Seal Island), downstream from Quebec City. These large rocky flats in the middle of the St. Lawrence River and south of Baie St-Paul are recognized as an Important Bird Area, which means it that provides essential habitat but is not legally protected.

"Canfornav has made an enormously important donation that will allow us to secure this property from its American ownership and make it a protected Canadian area in perpetuity," said Bernard Filion, director of Canards Illimités – DUC's Quebec operations.

These shale reef islands support the largest concentration of Semipalmated Sandpipers along the St. Lawrence. More than 30,000 of these birds – about one per cent of the estimated world population – have been recorded at this site

during fall migrations. The Ruddy Turnstone, Black-Crowned Night-Heron, the Great Blue Heron, Common Eiders and Greater Snow Goose are among the thousands of other birds that stay or migrate here.

Canfornav's other \$150,000, along with government funding, will facilitate DUC's wetland restoration project at Cooper Marsh, near Cornwall, Ont. The large riverine marsh complex is located directly along the Lake St. Francis portion of the St. Lawrence.



Canfornav is helping to facilitate Ducks Unlimited Canada's wetland restoration project at Cooper Marsh, near Cornwall, Ont. Canfornav collabore au projet de restauration des milieux humides de Canards Illimités Canada au marais Cooper, près de Cornwall, en Ontario.





SEAWAY HISTORY

Before the Seaway was built, this area was a dry meadow. The Seaway's higher water levels made it too wet to farm but too dry to be attractive marsh habitat. In 1984, DUC entered into a long-term agreement with the land's proprietors (the Raisin Region Conservation Authority and two private landowners) to build an earthen dike with a control structure and pumping station to better manage the water levels in an area encompassing 56.3 hectares.

Cooper Marsh is now one of the few remaining coastal wetlands on the Ontario side of the St. Lawrence River. "It's one of the largest stopover sites for migratory birds – especially waterfowl – in southern Ontario," said James Brennan, DUC's manager of provincial operations in Ontario. "The marsh is a vital nesting area for the Least Bittern, King Rail and other birds at risk, as well as the home of other species of concern, such as the Snapping Turtle."

Over time, water had eroded the dike, while muskrats and other creatures had tunneled into it. Canfornav's donation has enabled DUC working with

the Raisin Region Conservation Authority, which now exclusively owns the property, to refurbish the dike and replace two control structures that manager the water levels.

"Restoration involved moving a lot of earth to rebuild the dike to its original design standard, and installing beaver bafflers to maintain control over the water levels," Mr. Brennan said. "We also had to replace two aging half-water control structures with a more modern plate-steel design that has a longer life expectancy, and refurbish the existing water pumping station crucial for maintaining the water levels that make Cooper Marsh so attractive to wildlife."

The work ensures the long-term existence of the Cooper Marsh at a time when the loss of marsh habitat has become a serious concern.

VAST DECLINE

"Since European settlement began, Ontario has lost about 72 per cent of its original wetland base, with that loss being up to 90 per cent along some populated areas," Mr. Brennan said.

The American Black Duck is among the many species of waterfowl – dabblers and divers – that inhabit both Cooper Marsh and Battures aux Loups Marins, which made Mr. Filion all the more delighted to go aboard Canfornav's M/V Blacky to meet the captain and raise a flag symbolizing this unprecedented co-operation.

"It's a win-win situation," he said. "I hope other companies will follow Canfornav's lead because it's by working together in these kinds of symbiotic relationships that we'll be able to conserve the resources that keep ships in business."

Mr. Brennan couldn't agree more. "It's only through these kinds of synergistic efforts that we're going to succeed in saving the environment for future generations," he emphasized. "We have to work together to find solutions." ■

Ensuring crew competence and reliability of bilge water treatment plants



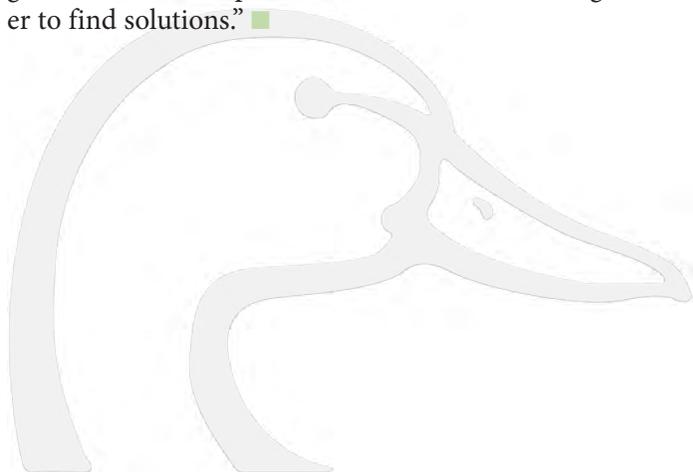
Products:
 RWO Bilge water separators
 Deckma Oil content meters
 Abanaki Oil skimmers
 SW-1000 Fast breaking detergent

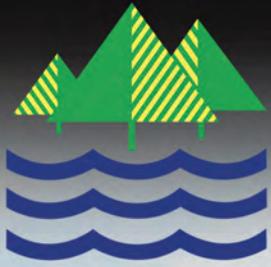
Services:
 Bilge alarm calibration
 OWS trouble shooting
 Bilge water evaluation
 Crew training
 Document verification



HERMONT MARINE INC
 Tel: (514) 856 1212 www.hermont.com

Bilge water treatment made possible





CanforNav Inc.

A member of the Canadian Forest Navigation Group

World class.



www.canfornav.com

Chartering Dept.: chartering@canfornav.com Operations Dept.: operations@canfornav.com

800 René-Lévesque Blvd. West, Suite 2300, Montreal, Quebec, Canada, H3B 1X9

Tel: (514) 284-9193

Fax: (514) 499-1030



Photo: Gene Orchulenko

Le M/V Tufty de Canfornav sur les Grands Lacs.
Canfornav's M/V Tufty on the Great Lakes.



Bécasseau semipalmé

Semipalmated Sandpiper

Photo: Wikipedia

CANFORNAV

fait preuve de

**LEADERSHIP EN MATIÈRE
DE CONSERVATION DE
L'ENVIRONNEMENT :**

son don de 400 000 \$ à

Canards Illimités

SAUVERA DES MILIEUX HUMIDES VITAUX

PAR JULIE GEDEON





Canadian Forest Navigation Co. Ltd. (couramment appelée Canfornav) a manifesté sa détermination « parler moins, agir plus » face à l'environnement. En effet, la compagnie a fait don de 400 000 \$ à Canards Illimités Canada (CIC) pour la conservation de deux importantes régions de milieux humides le long du fleuve Saint-Laurent.

Cet appui découle directement de l'engagement du PDG, Michael Hagn, envers la mission de CIC en ce qui touche la faune et les gens. Fervent conservationniste ayant décidé de donner aux navires de la flotte de Canfornav le nom de diverses espèces de canards, M. Hagn estime que sa contribution est une manière idéale de redonner à l'écosystème du Saint-Laurent dont dépendent les activités de sa compagnie.

« Nous nous engageons à agir et nous sommes fiers d'appuyer les efforts de conservation des milieux humides de CIC le long de la Voie maritime, où nos navires passent souvent et nos capitaines et membres d'équipage pourront voir de quelle manière nous protégeons l'environnement », a affirmé M. Hagn. « L'industrie maritime doit soutenir ce genre de projets afin que le public puisse croire que nous sommes des intendants de l'environnement. »

FINANCEMENT JUMELÉ

CIC utilise 250 000 \$ du don et du financement jumelé du gouvernement pour la construction de milieux humides essentiels dans les Battures aux Loups Marins (île aux Phoques), en aval de Québec. Ces grandes battures rocheuses au milieu du fleuve Saint-Laurent et au sud de Baie-Saint-Paul sont reconnues comme Aire importante de nidification, ce qui signifie qu'elles procurent un habitat indis-



Photo: Canards Illimités Canada

Canards Illimités Canada met à profit un don de Canfornav pour créer des milieux humides aux Battures aux Loups Marins, en aval de Québec.

Ducks Unlimited Canada is using a donation from Canfornav to help buy critical wetlands on Battures aux Loups Marins, downstream from Quebec City.

pensable qui n'est pas protégé juridiquement.

« Canfornav a fait ce don qui revêt une énorme importance et qui nous permettra d'acquérir ce terrain de son propriétaire américain et d'en faire une aire canadienne protégée à perpétuité », a déclaré le directeur des opérations de CIC au Québec, Bernard Filion.

Ces îles de récifs schisteux abritent la plus grande concentration de bécasseaux semipalmés du Saint-Laurent. Plus de 30 000 de ces oiseaux – soit environ un pour cent de la population mondiale estimée – ont été recensés dans cet endroit pendant les migrations automnales. Le tourne-pierre à collier, le bihoreau gris, le grand héron, l'eider à duvet et la grande oie des neiges sont parmi les milliers d'autres oiseaux qui restent ou migrent dans ces îles.

Le reste du don de Canfornav, 150 000 \$, ainsi que le financement du gouvernement faciliteront le projet de restauration des milieux humides au marais Cooper, près de Cornwall, en Ontario. Ce grand complexe de marais riverains se situe directement dans la portion

du lac Saint-François située à proximité du Saint-Laurent.

L'HISTOIRE DE LA VOIE MARITIME

Cette zone était un pré sec avant la construction de la Voie maritime. Les niveaux d'eau plus élevés de la Voie l'ont rendue trop humide pour l'agriculture et trop sèche pour en faire un habitat de marais attrayant. En 1984, CIC a conclu une entente à long terme avec les propriétaires du terrain (l'Office de protection de la nature de la région de Raisin et deux propriétaires privés) visant la construction d'une digue de terre comprenant une structure de contrôle et un poste de pompage pour mieux gérer les niveaux d'eau dans une zone de 56,3 hectares.

Le marais Cooper est dorénavant un des derniers milieux humides côtiers du côté ontarien du fleuve Saint-Laurent. « Il s'agit d'une des plus importantes haltes migratoires du sud de l'Ontario, surtout pour la sauvagine », a expliqué James Brennan, directeur des activités de CIC en Ontario. « Le marais est une zone de nidifi-





cation vitale pour le petit blongios, le râle élégant et d'autres oiseaux en péril et il abrite aussi d'autres espèces préoccupantes, dont la tortue serpentine. »

L'eau a érodé la digue au fil du temps et les rats musqués et d'autres créatures y ont creusé des tunnels. Le don de Canfornav a permis à CIC de travailler avec l'Office de protection de la nature de la région de Raisin, qui est maintenant propriétaire exclusif du terrain, en vue de remettre la digue en état et de remplacer les deux structures de contrôle qui règlent les niveaux d'eau.

« Il faut transporter beaucoup de terre pour restaurer la digue et lui redonner sa conception originale et aussi installer des déflecteurs de castors afin de maintenir le contrôle des niveaux d'eau », a précisé M. Brennan. « Nous avons aussi dû remplacer

deux structures de contrôle à mi-niveau d'eau par une conception plus moderne en tôle d'acier dont la durée de vie sera plus longue et nous avons remis à neuf le poste de pompage d'eau actuel essentiel au maintien des niveaux d'eau qui rendent le marais Cooper si attirant pour la sauvagine. »

La perte de l'habitat de marais est devenue une grande source d'inquiétude et ces travaux assureront l'existence à long terme du marais Cooper.

UN IMMENSE DÉCLIN

« Depuis le début de la colonisation européenne, l'Ontario a perdu environ 72 p. 100 de sa base originale de milieux humides, cette perte allant jusqu'à 90 p. 100 le long des zones peuplées », a précisé M. Brennan.

Le canard noir fait partie de nombreuses espèces de

sauvagine – barboteurs et plongeurs – habitant dans le marais Cooper et dans les Battures aux Loups Marins, et M. Filion était d'autant plus heureux de monter à bord du M/V Blacky de Canfornav pour rencontrer le capitaine et hisser le drapeau symbolisant cette collaboration inédite.

« C'est une situation gagnant-gagnant », a-t-il déclaré. « J'espère que d'autres compagnies suivront l'exemple de Canfornav car c'est en travaillant ensemble par le biais de relations symbiotiques que nous pourrions conserver les ressources grâce auxquelles les navires peuvent poursuivre leurs activités. »

M. Brennan abonde dans ce sens. « Seuls des efforts en synergie peuvent aider à sauver l'environnement pour les générations à venir », a-t-il souligné.

« Nous devons collaborer pour trouver des solutions. » ■

Environmental performance – challenges and solutions



Environmental issues are top priority for DNV. Our vision is "Global impact for a safe and sustainable future." DNV is already serving the industry extensively within this field, and we are spending considerable resources to develop state-of-the-art competence and services. We are pleased to service the shipping industry with a wide range of environmental services and contribute to sustainable development that benefits all of us. Let us see how we can support you in developing your competitive edge.

Classification • Certification • Statutory Services • Maritime Advisory Services

Det Norske Veritas (Canada) Ltd

DNV Halifax halifax@dnv.com

DNV Montreal montreal@dnv.com

DNV St.John's St.Johns@dnv.com

DNV Vancouver vancouver@dnv.com

DNV Ottawa Ottawa@dnv.com





Newest partner DSS Marine looks forward to working even closer with maritime industry

DSS Marine is the most recent industry supplier to join Green Marine as a partner.

The Montreal-based company provides marine safety and environmental response equipment and services throughout Canada.

“We are only a phone call away 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year,” said Paul Denis, DSS Marine’s general manager. “If a company needs equipment for environmental emergency response, our team will coordinate delivery of the required products directly on site.”

DSS Marine’s products include a highly efficient line of SpillTech absorbent products that can be used for virtually any leak or spill application. The company also



supplies containment booms manufactured by High Point Industries. The latest Radio Frequency heat-sealing technology makes these standard 50-foot (15.2-metre) durable booms into an oil-tight barrier of any length.

Other DSS Marine products include a high-speed oil containment system known as the NOFI Current Buster. The system dramatically increases skimming efficiency by reducing turbulence in the separator to facilitate maxi-

mum skimming and removal of the collected oil. It’s able to collect and contain oil at towing speeds – or currents – of up to four knots.

“We’re constantly exploring new and emerging technologies to ensure that we’re distributing to our clients the highest performing equipment and services at the best price,” Mr. Denis said.

“Becoming a part of Green Marine will help us to stay informed about the environmental challenges being addressed by the maritime transportation industry, and it’s by understanding those goals that we’ll continue to find the best solutions. So we’re really looking forward to being an active Green Marine partner.”

DSS Marine, le plus récent partenaire, est impatient de travailler plus étroitement avec l’industrie maritime

DSS Marine est le plus récent fournisseur de l’industrie à devenir partenaire de l’Alliance verte.

Cette compagnie de Montréal fournit du matériel et des services d’intervention environnementale et de sécurité maritime d’un bout à l’autre du Canada.

« Nous sommes toujours au bout du fil, tous les jours 24 heures sur 24, 365 jours par année », affirme le directeur général de DSS Marine, Paul Denis. « Si une compagnie a besoin d’équipement d’intervention d’urgence, notre équipe coordonne la livraison des produits nécessaires directement sur place. »

Les produits de DSS Marine comprennent une ligne de produits absorbants SpillTech des plus efficaces pouvant être utilisés pour à

peu près tous les types de fuite ou de déversement. La compagnie fournit également des barrages flottants fabriqués par High Point Industries. La toute nouvelle technologie de thermoscellage radiofréquence transforme ces barrages standards durables de 50 pieds (15,2 mètres) en une barrière étanche aux hydrocarbures, peu importe la longueur.

Parmi les autres produits de DSS Marine, on compte un système de confinement d’hydrocarbures à haute vitesse appelé le NOFI Current Buster. Ce système augmente énormément l’efficacité du fractionnement en réduisant la turbulence du séparateur, ce qui facilite le fractionnement maximal et l’enlèvement de l’huile recueillie. Il peut collecter et confiner les

hydrocarbures à la vitesse d’un remorqueur – ou des courants – jusqu’à quatre nœuds.

« Nous cherchons constamment de nouvelles technologies afin d’offrir à notre clientèle de l’équipement et des services à haute performance et au meilleur prix », a précisé M. Denis.

« Notre adhésion à l’Alliance verte nous permettra de demeurer au courant des défis environnementaux de l’industrie du transport maritime, car en comprenant ces objectifs, nous pourrions continuer à trouver les meilleures solutions », a-t-il ajouté. « Alors, nous sommes enthousiastes à l’idée de devenir un partenaire actif de l’Alliance verte. »





Vickers Oil brings leading expertise as new Green Marine partner



Photos: Vickers Oil

Green Marine welcomes Vickers Oil, based in Leeds, U.K., a world leader in providing biodegradable lubricants to the marine industry, as a new partner.

“We were the first back in the 1990s to identify the marine industry’s need for specialized lubricants that would readily

biodegrade if released into the marine environment,” said Liz Horby, Vickers Oil’s technical services manager. “We immediately responded by investing in new plant and site facilities to manufacture a range of biodegradable products for both stern tube and hydraulic applications.”

The company’s successful technology was presented the prestigious Seatrade Award for the Protection of the Marine Environment in 2003.

Vickers Oil is pleased to be joining Green Marine where it can lend some of the experience and insights it has gained by pursuing its high quality and environmental standards. “We obtained our ISO 14001 certification in 1998, well

ahead of other industry players,” Ms. Horby noted. “And we continue to lead the way in developing biodegradable lubricant technology, working closely with leading original equipment makers – most recently in developing wave and tidal power – and adhering to environmental best practices.”

More information is available at www.vickers-oil.com.

Vickers Oil : ajout d'une nouvelle expertise reconnue en tant que partenaire de l'Alliance verte

L'Alliance verte compte un nouveau partenaire, Vickers Oil, de Leeds, au Royaume-Uni, un chef de file mondial en lubrifiants biodégradables.

« Nous avons été les premiers dans les années 1990 à déterminer les besoins de l'industrie maritime en lubrifiants biodégradables dans l'environnement marin », a déclaré Liz Horby, gestionnaire des services techniques de Vickers Oil. « Nous avons été proactifs en investissant dans une nouvelle usine et des installations de chantier où l'on fabrique une gamme de produits biodégradables destinés aux tubes d'étambot et aux systèmes/accessoires hydrauliques. »

Cette technologie prometteuse a valu à la compagnie, en 2003, le

prestigieux Seatrade Award pour la protection de l'environnement marin.

Vickers Oil est heureuse de se joindre à l'Alliance verte qui profitera de son expérience et de ses connaissances acquises tout en respectant des normes rigoureuses en matière de qualité et d'environnement ». Nous avons obtenu la certification ISO 14001 en 1998, bien avant d'autres joueurs de l'industrie », a souligné Mme Horby. « Nous continuons à donner le ton en développement de techniques de lubrifiants biodégradables et nous travaillons étroitement avec les grands fabricants d'équipement – nous avons récemment mis au point une technologie utilisant l'énergie des vagues et des marées – et nous



nous conformons aux meilleures pratiques environnementales. »

Pour de plus amples renseignements, visitez www.vickers-oil.com.





Our partners for the environment

Green Marine thankfully acknowledges the support of all its partners and looks forward to working together in 2011 to bring environmentally friendly products, services and technologies to the greater attention of Green Marine participants.

- **Aspin Kemp and Associates**
- **Bell Marine & Mill Supply**
- **Comité sectoriel de main-d'œuvre de l'industrie maritime**
- **Commonwealth Oil Corporation**
- **Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central**
- **Corus International**
- **Dessau**
- **DSS Marine**
- **Germanischer Lloyd**
- **Georgian College's Great Lakes International Marine Training Centre**
- **Hermont Marine**
- **Innovation maritime**
- **Lloyd's Register North America**
- **Magnus Chemicals Ltd.**
- **Marine Offshore Canada**
- **Marine Clean Ltd.**
- **Marine Recycling Corporation**
- **McAsphalt Industries Limited**
- **Passeport Maritime Inc.**
- **PESCA Environnement**
- **Premier Environmental Services Inc.**
- **Rightship Americas**
- **S.I.G.E.I.M Inc.**
- **Seagulf Marine Industries Inc.**
- **SNC-Lavalin Environment**
- **Urgence Marine Inc.**
- **V. Ships Canada Inc.**
- **VapCor Inc.**
- **Vickers Oil**
- **Wärtsilä Canada**
- **Westpier Marine & Industrial Supply Inc.**

To easily find out more about each of Green Marine's partners, visit www.green-marine.org/partners where clicking on the name of most of the companies will take you directly to its Website.

Nos partenaires pour l'environnement

L'Alliance verte remercie chaleureusement tous ses partenaires pour leur support, et espère pouvoir compter sur leur précieuse collaboration en 2011 afin de présenter aux participants de l'Alliance verte des technologies, des produits et services environnementaux innovants.

- **Aspin Kemp and Associates**
- **Bell Marine & Mill Supply**
- **Comité sectoriel de main-d'œuvre de l'industrie maritime**
- **Commonwealth Oil Corporation**
- **Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central**
- **Corus International**
- **Dessau**
- **DSS Marine**
- **Germanischer Lloyd**
- **Georgian College's Great Lakes International Marine Training Centre**
- **Hermont Marine**
- **Innovation maritime**
- **Lloyd's Register North America**
- **Magnus Chemicals Ltd.**
- **Marine Offshore Canada**
- **Marine Clean Ltd.**
- **Marine Recycling Corporation**
- **McAsphalt Industries Limited**
- **Passeport Maritime Inc.**
- **PESCA Environnement**
- **Premier Environmental Services Inc.**
- **Rightship Americas**
- **S.I.G.E.I.M Inc.**
- **Seagulf Marine Industries Inc.**
- **SNC-Lavalin Environment**
- **Urgence Marine Inc.**
- **V. Ships Canada Inc.**
- **VapCor Inc.**
- **Vickers Oil**
- **Wärtsilä Canada**
- **Westpier Marine & Industrial Supply Inc.**

Pour en savoir plus sur les partenaires de l'Alliance verte et accéder directement à leurs sites internet, visitez www.allianceverte.org/partenaires.





ANSWERS TO FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

WHAT IS GREEN MARINE?

The Green Marine environmental program was launched in 2008 by the maritime transportation industry in Canada and the United States. With the leadership and guidance of the industry's CEOs, Green Marine has created a structure to help companies within the marine sector to each assess and improve their environmental performance on a continual basis.

HOW DOES IT WORK?

Each participating company completes Green Marine's detailed self-evaluation process on an annual basis to assess its environmental performance during the prior year. The process helps each company to track improvements and set new goals to continually better its performance.

WHAT ARE MARINE TRANSPORTATION COMPANIES TRYING TO IMPROVE?

Green Marine's current environmental priorities are to:

1. Reduce the risk of the introduction or spread of aquatic invasive species
2. Reduce polluting air emissions
3. Reduce greenhouse gases
4. Reduce cargo residues
5. Reduce the risk of oily water discharges
6. Avoid port/terminal operations from adversely affecting residential areas (with noise, dust, lights, etc.)
7. Have ports demonstrate environmental leadership by example and by encouraging their tenants and customers to exercise the best environmental practices.

HOW IS PROGRESS MEASURED?

Green Marine has five performance levels:

Level 1 - Regulatory compliance

Level 2 - Systematic use of a defined number of best practices

Level 3 - Integration of best practices into an adopted management plan and quantifiable understanding of environmental impact

Level 4 - Introduction of new technologies

Level 5 - Excellence and leadership

HOW CAN A COMPANY BE SURE THAT IT IS RATING ITSELF PROPERLY?

The program requires all participants to have their self-evaluation reports verified by an independent auditor every second year to ensure the validity of their reporting. The auditor visits the company's premises to examine the report and confirm the existence of supporting documentation to substantiate the performance level claimed for each issue. The company's management is present to respond to all of the auditor's questions. The auditor will question and/or examine anything that seems uncertain until he or she is satisfied that the appropriate rating has been claimed. The auditor might also make suggestions for future improvements.

CAN I FIND OUT HOW A COMPANY IS DOING?

Individual company results are publicly announced at Green Marine's annual conference, which is usually held in May. They are subsequently published in Green Marine's Annual Report, which is available at www.green-marine.org.

WHY ARE COMPANIES DOING THIS?

The maritime industry has always prided itself on being ahead of other transport modes when it comes to sustainable transportation. The industry recognizes its social corporate responsibility to minimize its environmental footprint by making its operations as sustainable as possible. Participants in the Green Marine program have a credible, transparent way to assess their environmental performance, record their progress, and relate their efforts to stakeholders, government and the public. Their annual Green Marine certification upon successful completion of this process lets everyone know that they are actively working to green the supply chain. They each obtain the right to use the Green Marine logo as the organization's seal of approval. The logo is becoming increasingly important to manufacturers, distributors and shippers looking for the most sustainable ways to deliver their products.

WHO CAN JOIN GREEN MARINE?

There are three categories of membership:

■ **Participants** are directly involved in maritime transportation, such as shipping companies, port authorities, terminal operators, ferry services and tug-and-barge operations. They are full-fledged members that complete a yearly self-evaluation report and have these independently audited on a regular basis.

■ **Partners** are either for-profit organizations with business links to the marine transportation industry (such as marine agents, shippers, suppliers or repairers) or non-profit associations linked to the industry (such as professional associations, business coalitions or research and development centres). Partners that promote the environmental program to their clients receive a partner-specific logo that they can use to show their commitment to Green Marine.

■ **Supporters** actively encourage the marine transportation industry's sustainable development approach symbolically, or through direct participation in stakeholder meetings/consultations, or with the provision of services. They include governments and their agencies, municipalities, environmental organizations and community groups.

HOW CAN I FIND OUT MORE?

Visit www.green-marine.org for more information and all of Green Marine's latest news. Or contact Green Marine via info@Green-Marine.org or at (418) 649-6004.





RÉPONSES À LA FOIRE AUX QUESTIONS

QU'EST-CE QUE L'ALLIANCE VERTE ?

Le programme environnemental Alliance verte a été lancé en 2008 par l'industrie du transport maritime au Canada et aux États-Unis. Les PDG de l'industrie mettent à profit leur leadership et leurs conseils dans ce programme qui crée une structure permettant aux compagnies du secteur maritime d'évaluer et d'améliorer leur performance environnementale par un processus d'amélioration continue.

COMMENT FONCTIONNE CE PROGRAMME ?

Chaque compagnie participante effectue chaque année le processus d'autoévaluation détaillée de l'Alliance verte afin d'évaluer sa performance environnementale des 12 derniers mois. Le processus aide l'entreprise à suivre les améliorations et à fixer de nouveaux objectifs en vue de rehausser constamment sa performance.

QUELS SONT LES ASPECTS QUE LES COMPAGNIES DE TRANSPORT MARITIME TENTENT D'AMÉLIORER ?

Voici les priorités environnementales actuelles de l'Alliance verte :

1. Réduire le risque d'introduction et de propagation d'espèces aquatiques envahissantes
2. Réduire les émissions polluantes dans l'atmosphère
3. Réduire les gaz à effet de serre
4. Réduire les résidus de cargaison
5. Réduire le risque de rejets d'eaux huileuses
6. Réduire les nuisances résultant des activités portuaires (le bruit, la poussière, la lumière, etc.)
7. Amener les ports à faire preuve de leadership environnemental en donnant l'exemple et en encourageant leurs locataires et leurs clients à employer de meilleures pratiques environnementales.

COMMENT MESURE-T-ON LE PROGRÈS ?

L'Alliance verte a établi cinq niveaux de performance :

Niveau 1 – Conformité aux règlements

Niveau 2 – Utilisation systématique d'un nombre défini de bonnes pratiques

Niveau 3 - Intégration des bonnes pratiques dans un plan de gestion et compréhension quantifiable de l'impact sur l'environnement

Niveau 4 - Introduction de nouvelles technologies

Niveau 5 - Excellence et leadership

COMMENT UNE COMPAGNIE SAIT-ELLE SI ELLE S'ÉVALUE CORRECTEMENT ?

Le programme exige que tous les participants fassent l'objet d'une vérification indépendante de leurs rapports d'autoévaluation à tous les deux ans afin d'en assurer la validité. Le vérificateur se rend sur les lieux de la compagnie et il étudie le rapport puis confirme l'existence de documents à l'appui qui corroborent le niveau de performance atteint pour chaque enjeu. Les représentants de la compagnie sont présents pour répondre à toutes les questions du vérificateur, qui pourra examiner tout aspect lui semblant incertain jusqu'à ce qu'il ait la certitude que le classement convient. Le vérificateur peut également faire des suggestions d'améliorations futures.

PUIS-JE VÉRIFIER LA PERFORMANCE D'UNE COMPAGNIE ?

Les résultats de chaque compagnie sont annoncés publiquement à la conférence annuelle de l'Alliance verte

qui se déroule habituellement en mai. Ils sont ensuite publiés dans le rapport annuel de l'Alliance verte qui est affiché à www.allianceverte.org.

POURQUOI LES COMPAGNIES ADHÉRENT-ELLES AU PROGRAMME ?

L'industrie maritime s'enorgueillit d'être à l'avant-garde d'autres modes de transport en ce qui a trait au transport durable. Elle est consciente que les entreprises ont la responsabilité sociale de réduire l'empreinte écologique en rendant leurs activités le plus durable possible. Les participants au programme de l'Alliance verte disposent d'un moyen crédible et transparent d'évaluer leur performance environnementale, de consigner leurs progrès et de faire part de leurs efforts aux intervenants, aux gouvernements et au public. La certification annuelle que leur accorde l'Alliance verte après avoir effectué ce processus avec succès fait savoir à tous qu'ils s'efforcent activement de « verdier » la chaîne d'approvisionnement. Ils obtiennent chacun le droit d'utiliser le logo de l'Alliance verte comme sceau d'approbation de l'organisme. Ce logo revêt de plus en plus d'importance pour les fabricants, les distributeurs et les expéditeurs qui cherchent les façons les plus durables de livrer leurs produits.

QUI PEUT ADHÉRER À L'ALLIANCE VERTE ?

Il y a trois catégories d'adhésion :

■ Les **participants**, qui jouent un rôle direct en transport maritime, comme les armateurs, les administrations portuaires, les exploitants de terminaux, les services de traversiers et les exploitations de remorqueurs et barges. Ce sont des membres au plein sens du terme qui remplissent un rapport annuel d'autoévaluation qu'ils font vérifier par une tierce partie.

■ Les **partenaires**, qui sont soit des organismes à but lucratif ayant un lien commercial avec l'industrie du transport maritime (comme les agents maritimes, les expéditeurs, les fournisseurs ou les réparateurs) ou les associations sans but lucratif ayant un lien avec l'industrie (comme les associations professionnelles, les coalitions commerciales ou les centres de recherche et développement). Les partenaires qui promeuvent le programme environnemental auprès de leurs clients reçoivent un logo particulier qu'ils peuvent utiliser en témoignage de leur engagement envers l'Alliance verte.

■ Les **supporteurs** encouragent activement l'approche de développement durable de l'industrie du transport maritime de manière symbolique ou en participant directement aux consultations/réunions des intervenants ou en fournissant des services. Il s'agit notamment des gouvernements et de leurs organismes, des municipalités, des organismes environnementaux et des groupes communautaires.

COMMENT PUIS-JE EN SAVOIR PLUS ?

Visitez www.allianceverte.org pour obtenir de plus amples renseignements ainsi que les dernières nouvelles de l'Alliance verte ou communiquez avec l'Alliance verte en écrivant à info@allianceverte.org ou en composant le (418) 649-6004.





Advertisers Annonceurs

Algoma Central Corporation	algonet.com	5
Aluminerie Alouette	alouette.com	16
Canfornav Inc.	canfornav.com	37
DNV	dnv.com	40
Fednav	fednav.com	IFC
Group Ocean	grouponcean.com	3
Hermont Marine Inc.	hermont.com	36
Lower Lakes Towing Ltd.	lowerlakes.com	13
McAsphalt Marine Transportation Limited	mcasphalt.com	21
Port of Hamilton	hamiltonport.ca	24
Port of Quebec	portquebec.ca	11
Prince Rupert Port Authority	rupertport.com	9
Seaway Marine Transport	seawaymarinetransport.com	OBC
The St. Lawrence Seaway Management Corp.	hwyH20.com	IBC
Urgence Marine Inc.	urgencemarine.com	18
Wartsila	wartsila.com	22





Refreshing

The Great Lakes St. Lawrence Seaway System, otherwise known as **Highway H₂O**, is a 3,700km marine highway that flows directly into the heartland of North America. **Highway H₂O** offers long-term benefits, such as reduced congestion and less stress on urban infrastructure. Companies that integrate the marine mode into their supply chains benefit from reduced greenhouse gas emissions and improved fuel efficiency.

Cost effective, safe, and dependable delivery makes **Highway H₂O** a competitive choice for your transportation needs. Today's contribution to a cleaner better tomorrow.

Water way to go!

www.hwyH2O.com



The St. Lawrence
Seaway Management
Corporation

Corporation de Gestion
de la Voie Maritime
du Saint-Laurent



Mieux faire aujourd'hui

Seaway Marine Transport continue de se faire un devoir de fournir un transport maritime sécuritaire et respectueux de l'environnement comme le montre la récente livraison de l'Algobay, fraîchement remis à neuf.

Avec sa toute nouvelle avant-coque, ses machines principales et auxiliaires neuves, ses dispositifs de ballastage et d'autodéchargement automatiques ultramodernes et ses systèmes de navigation de passerelle évolués, l'Algobay est une parfaite illustration des plus récentes technologies maritimes.

Les investissements que Seaway Marine Transport fait aujourd'hui montrent bien son souci de garantir pour demain un transport maritime sécuritaire et respectueux de l'environnement. Seaway Marine Transport, le choix des expéditeurs avisés.

**Seaway Marine Transport,
le choix des expéditeurs avisés.**

Pour faire plus demain



Marine Transport



Doing More Today

Seaway Marine Transport continues to demonstrate its commitment to providing safe environmentally compatible Marine Transportation through the recent delivery of the rebuilt M/V Algobay.

The Coastal Class M/V Algobay equipped with an entirely new forebody section, new main engines and auxiliary power, state of the art automated self-unloading and ballasting equipment and advanced bridge navigation systems exemplifies the latest in marine technologies.

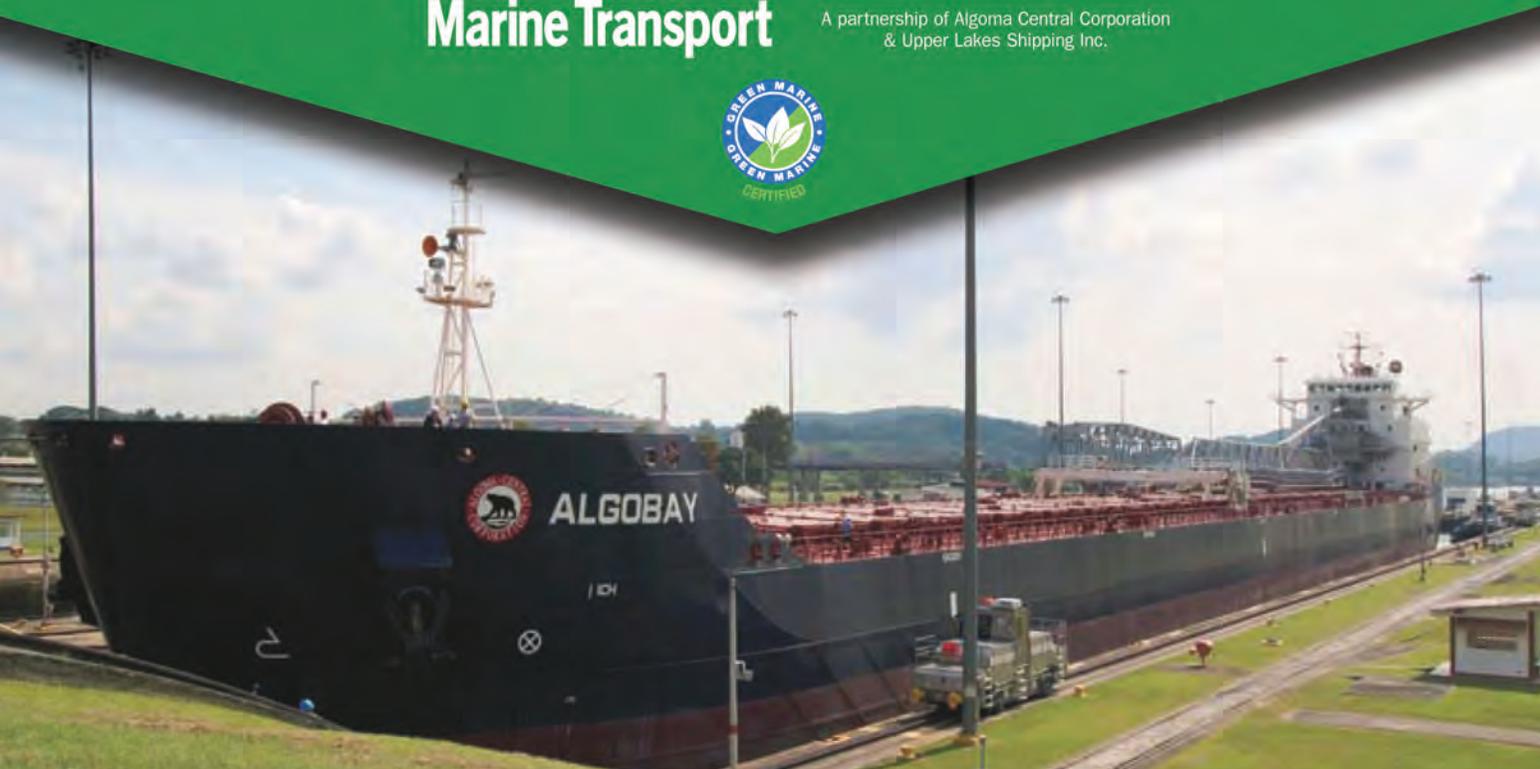
Seaway Marine Transport's investments today are clear evidence of its commitment to the future of safe environmentally compatible Marine Transportation.

**Seaway Marine Transport,
the carrier of choice for leading shippers.**

Doing More For Tomorrow

20 Corporate Park Drive, Suite 300
St. Catharines, Ontario, Canada L2S 3W2
Tel: (905) 988-2600 Fax: (905) 988-1803
www.seawaymarinetransport.com

A partnership of Algoma Central Corporation
& Upper Lakes Shipping Inc.



**L'Algobay traverse le canal de
Panama lors de son voyage inaugural.**

**Algobay's maiden voyage
transiting the Panama Canal**